



Robomatic Marvin

Autonomy by Sevensense

[Quick Start Guide](#)



DE
FR
IT
EN

NL
ES
PT
TR

SV
DA
FI
ET

PL
CZ
HU
SL

NO
SK
LV
LT

EL
RO
HR
BG



ACHTUNG | ATTENTION | ATTENZIONE | ATTENTION



- Dieser Quick Start Guide ersetzt in keinem Fall die Original-Bedienungsanleitung! Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und griffbereit aufbewahren.
- Alle Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung lesen und beachten!
- Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- Der Betreiber stellt sicher, dass alle Bediener die Sicherheitsvorschriften kennen und im Gebrauch der Maschine produktspezifisch ausgebildet sind.
- Ce guide de démarrage rapide ne remplace en aucun cas la notice d'utilisation. Avant de procéder à la mise en service, lire attentivement la notice d'utilisation et conserver celle-ci à portée de main!
- Lire et respecter toutes les consignes de sécurité mentionnées dans la notice d'utilisation!
- Seules les personnes qui ont appris à manipuler la machine dont l'utilisation leur a été confiée expressément sont autorisées à se servir de celle-ci.
- L'exploitant s'assure que tous les utilisateurs connaissent les règles de sécurité et disposent d'une formation spécifique à la manipulation de la machine.
- Queste istruzioni di avvio rapido non sostituiscono in nessun caso le istruzioni d'uso. Prima di mettere in funzione la macchina, legga attentamente queste istruzioni per l'uso e le tenga a portata di mano!
- Leggere e osservare tutte le indicazioni di sicurezza riportate nelle istruzioni d'uso!
- La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale istruito sull'utilizzo ed espressamente incaricato dell'uso.
- Il gestore si assicurerà che tutti gli operatori conoscano le prescrizioni di sicurezza e che siano stati istruiti sull'uso della macchina in modo specifico.
- This Quick Start Guide does not by any means replace the operating instructions. Carefully read these operating instructions before commissioning. Always keep it within easy reach!
- Read and observe all safety instruction in the operating instructions!
- The machine is only used by personnel instructed in its handling and authorized to use it.
- The operator must ensure that all users are acquainted with the safety regulations and trained in the use of the specific machine.



- Wetrok stellt Ihnen die Original-Bedienungsanleitung zum Download zur Verfügung: QR-Code scannen oder techinfo.wetrok.com
- Wetrok met la notice d'utilisation à disposition par téléchargement: scanner le code QR ou techinfo.wetrok.com
- Wetrok mette a Vostra disposizione le Istruzioni per l'uso originali, che possono essere scaricate: effettuare la scansione del codice QR o visitare il sito techinfo.wetrok.com
- Wetrok supplies the complete operating instructions for download: scan the QR Code or techinfo.wetrok.com

Notfall | Urgence | Caso di emergenza | Emergency

Bei Notfall:

- Maschine ausschalten, wenn vorhanden, Not-Halt Schalter drücken.
- Weitere Hilfe alarmieren.
- Sofort die anerkannten Erste Hilfe Massnahmen anwenden.

Nach Zwischenfällen, Maschine vor Überprüfung durch Wetrok oder einen Wetrok-Vertragspartner nicht wieder in Betrieb nehmen.

En cas d'urgence:

- Arrêter la machine, enfoncer le dispositif d'arrêt d'urgence s'il existe.
- Alerter des secours supplémentaires.
- Appliquer immédiatement les mesures de premier secours reconnues.

Ne pas remettre la machine en service après des incidents avant qu'elle n'ait été contrôlée par Wetrok ou un partenaire contractuel Wetrok.

In caso di emergenza:

- Spegner la macchina se viene premuto l'interruttore di arresto di emergenza esistente.
- Allarmare altro aiuto.
- Adottare subito le misure di pronto soccorso riconosciute.

In caso di imprevisti o anomalie, non riattivare la macchina prima che sia stata sottoposta a un controllo da parte di Wetrok o di un concessionario Wetrok.

In the case of an emergency:

- Switch off the machine, if available press the emergency stop switch.
- Alert for further assistance.
- Immediately apply recognised first-aid measures.

After incidents, do not resume operation with the machine until it has been inspected by Wetrok or a Wetrok authorized partner.



1. Kameramodul | Module de caméra | Modulo fotocamera | Camera module
2. Deckel Schmutzwassertank | Couvercle du réservoir d'eau sale | Coperchio del serbatoio dell'acqua sporca | Dirty water tank cover
3. Not-Halt | Arrêt d'urgence | Arresto di emergenza | Emergency stop
4. Display | Écran | Display | Display
5. Deichsel-Klappmechanismus | Mécanisme de pliage du timon | Meccanismo di chiusura del timone | Folding mechanism of the shaft
6. Laufrad | Roue | Ruota | Wheel
7. Quick-Refill-Anschluss | Raccord Quick-Refill | Collegamento Quick-Refill | Quick Refill coupling
8. Bürstengehäuse | Carter des brosses | Vano spazzole | Brush housing



1. Bedienhebel | Levier de commande | Leva di comando | Operating lever
2. Deichselverstellung | Réglage du timon | Regolazione timone | Pole adjustment
3. Ladebuchse | Prise de charge | Presa di carica | Charging socket
4. Schmutzwasser-Tank | Réservoir d'eau sale | Serbatoio dell'acqua sporca | Dirty water tank
5. Abweisrollen | Roulettes de guidage | Dischi paraurti | Bumper wheels
6. Saugdüse / Sauglippen | Buse d'aspiration / lamelles | Ugello di aspirazione / Labbri di aspirazione | Suction nozzle / Suction lips
7. Frischwasser - Filter | Filtre eau propre | Filtro acqua pulita | Filter fresh water
8. Frischwasser-Entleerung | Vidanger le réservoir d'eau propre | Svuotamento acqua pulita | Fresh water emptying
9. Schmutzwasser-Entleerung | Tuyau de vidange de l'eau sale | Svuotamento acqua sporca | Dirty water emptying

Vor der Inbetriebnahme / Erstinbetriebnahme | Avant la mise en service / première mise en service | Prima della messa in servizio / Messa in servizio iniziale | Before commissioning / Initial commissioning



Laden | Charger | Caricare | Charging

1



An Maschine einstecken
Brancher à la machine
Inserire alla macchina
Plug in at the machine

oder / ou / o / or

1a



Schnellladegerät
Chargeur rapide
Caricabatterie rapido
Quick charger

2



Am Netz einstecken
Brancher au réseau
Interruttore alla rete
Plug in to the main



SICHERHEIT | SECURITE | SICUREZZA | SAFETY

- Den Raum während des Aufladens gut belüften. Den Ladezustand regelmässig überwachen.
- Bien aérer la pièce pendant la recharge. Surveiller l'état de charge à intervalles réguliers.
- Arieggiare bene il locale durante la carica. Monitorare regolarmente il livello di carica.
- Ventilate the room during charging. Regularly control the level of charging.

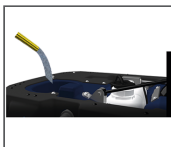


- Das Aufladen kann 11 Stunden dauern. Das Ladekabel sollte erst herausgezogen werden, wenn die Batterie voll geladen ist. Schnelladegerät ca. 5 Stunden.
- Le chargement peut durer 11 heures. Il est recommandé de débrancher le câble de charge uniquement à partir du moment où la batterie est entièrement rechargée. Chargeur rapide env. 5 heures.
- La carica può durare 11 ore. Il cavo di carica dovrebbe essere rimosso solo quando la batteria è completamente carica. Carica rapida di circa 5 ore.
- Charging of the battery may take 11 hours. The charging cable should only be removed when the battery is fully charged. Quick charger approx. 5 hours.

Vorbereitung ohne Dosiersystem | Préparation sans système de dosage | Preparazione senza sistema di dosaggio | Preparation without dosing system



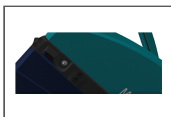
1



Wasser einfüllen
Verser l'eau
Riempimento con l'acqua
Fill with water

oder / ou / o / or

1a



Quick Refill
Quick Refill
Quick Refill
Quick Refill

2

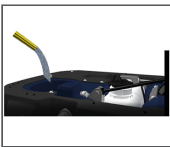


Chemie in gewünschter Dosierung in
Frischwassertank einfüllen
Verser le produit chimique dans le réservoir
d'eau propre selon le dosage souhaité
Versare nel serbatoio di acqua pulita il
prodotto chimico nella quantità desiderata
Fill up fresh water tank with chemicals to the
desired dosage

Vorbereitung mit Dosiersystem | Préparation avec système de dosage | Preparazione con sistema di dosaggio | Preparation with dosing system



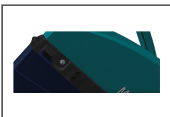
1



Wasser einfüllen
Verser l'eau
Riempimento con l'acqua
Fill with water

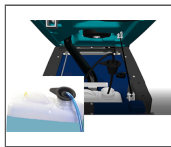
oder / ou / o / or

1a



Quick Refill
Quick Refill
Quick Refill
Quick Refill

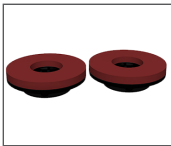
2



Chemie einfüllen
Verser le produit chimique
Aggiungere il prodotto chimico
Fill up with chemicals

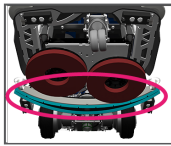
Arbeitselemente montieren | Éléments de travail | Elementi di lavoro | Working elements

1



Passende Pads / Bürsten montiert
Pads / brosses convenant montés
Pads / spazzole adatte montate
Correct pads / brushes mounted

2



Sauglippen montiert
Lèvres d'aspiration montées
Labbri di aspirazione montate
Suction lips mounted



Batterie vollständig aufladen. Frischwassertank voll.
Batterie entièrement rechargée. Réservoir d'eau propre plein.
Batteria completamente carica. Serbatoio dell'acqua pulita pieno.
Battery completely charged. Fresh water tank full.



WARNUNG | AVERTISSEMENT | AVVERTENZA | WARNING

Überprüfen ob Ladegerätkabel entfernt ist!
Vérifier si le cordon du chargeur a été retiré!
Controllare se il cavo del caricatore è stato rimosso!
Check that cable of charging unit is removed!



Geschwindigkeit der Bodenbeschaffenheit, dem Umfeld und der Verschmutzung anpassen.
Adapter la vitesse à la nature du sol, à l'environnement et au degré de salissures.
Adattare la velocità alle condizioni del suolo, all'ambiente e allo sporco.
Adapt speed to the floor condition, the environment and the degree of soiling.



ACHTUNG | ATTENTION | ATTENZIONE | ATTENTION

Vor Nachfüllen des Frischwassers unbedingt Schmutzwassertank entleeren!
Vider impérativement le réservoir d'eau sale avant de le remplir avec de l'eau propre!
Prima di aggiungere l'acqua pulita, svuotare assolutamente il serbatoio dell'acqua sporca!
Empty dirty water tank before refilling fresh water tank!

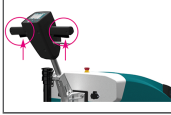


Die detaillierte Beschreibung Robotic ist in der Betriebsanleitung enthalten.
La description détaillée Robotic est décrite dans le manuel d'utilisation.
La descrizione dettagliata Robotic è contenuta nelle istruzioni per l'uso.
Detailed description Robotic is described in the operating instructions.

Manuelle Bedienung | Opération manuelle | Funzionamento manuale | Manual operation

- 

1 Deichsel mit Hilfe des Hebels richtig positionieren
Positionner correctement le timon à l'aide du levier
Posizionare correttamente la colonna con l'apposita leva
Use shaft adjustment lever to properly position shaft
- 

2 Maschine einschalten; Login Code eingeben
Mettre en marche la machine; saisir le code d'accès
Accendere la macchina; inserire il codice di accesso
Turn on machine; enter login code
- 

3 LED-Statusanzeige blinkt (rot), NOT/HALT entsperren
LED d'affichage d'état clignote (rouge), débloquent l'arrêt d'urgence
LED lampeggia (rosso), sbloccare l'arresto di emergenza
LED status display flashes (red), unlock the EMERGENCY/STOP
- 

4 Wassermenge, Bürstendruck und Dosiermenge über Touch Display einstellen
Régler la quantité d'eau, la pression des brosses et la quantité de dosage via l'écran tactile
Regolare la quantità d'acqua, la pressione delle spazzole e la quantità di dosaggio tramite il display touch
Adjust water quantity, brush pressure and dosing quantity with the touch display
- 

5 Gewünschte Funktionen aktivieren
Activer les fonctions souhaitées
Attivare le funzioni desiderate
Activate desired functions
- 

6 Bedienhebel betätigen, Maschine anstossen
Actionner le levier de commande, pousser la machine
Azionare la leva di comando, spingere la macchina
Activate operating lever, nudge the machine
- 

7 Arbeiten
Travaux
Lavorare
Work



Eine Tankfüllung Wasser/Chemie reicht bei durchschnittlicher Was-
serdosierung für ca. 38 - 53 Minuten.

Dans le cas d'un dosage d'eau moyen, le remplissage d'un résér-
voir d'eau/produit chimique suffit entre 38 et 53 minutes environ.



Überlastschutz: Blockiert der Bürstenmotor während der Arbeit,
wird automatisch gestoppt! Durch das erneute Aus-/Einschalten der
Maschine kann wieder gearbeitet werden.

Protection contre les surcharges: le moteur des brosses s'arrête au-
tomatiquement s'il se bloque pendant le fonctionnement ! La remise
en marche de la machine permet de reprendre le travail.

Un serbatoio pieno di acqua/detergenti è sufficiente con un dosaggio
medio dell'acqua per circa 38 - 53 minuti.

One tank of water/chemicals is sufficient with average water dosing
for about 38 - 53 minutes.

Protezione da sovraccarico: se il motore della spazzola si blocca nel
corso del lavoro, la macchina si arresta automaticamente! Si può ri-
prendere il lavoro spegnendo e riaccendendo la macchina.

Overload protection: if the brush motor is blocked during operation,
the machine is switched off automatically! By switching the machine
OFF-/ON again, you can continue your work.

Robotic Repeat | Répétition Robotic | Ripetizione Robotic | Robotic Repeat



Beim Einschalten der Maschine erscheint eine Sanduhr, welche nach ca. 1 bis 2 Minuten ausgeblendet wird.
Solang ist der Robotic Modus nicht verfügbar.

Lors de la mise en marche de la machine, un sablier s'affiche et disparaît au bout de 1 à 2 minutes.
Pendant ce temps, le mode robotique n'est pas disponible.

Quando si accende la macchina, appare una clessidra che scompare dopo circa 1 o 2 minuti.

La modalità robotica non è disponibile fino a quel momento.

When the machine is switched on, an hourglass appears, which disappears after approx. 1 to 2 minutes.

The robotic mode is not available until then.



Die detaillierte Beschreibung Robotic (Teach, Edit) ist in der Betriebsanleitung enthalten.

La description détaillée Robotic (Teach, Edit) est décrite dans le manuel d'utilisation.

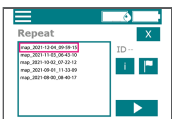
La descrizione dettagliata Robotic (Teach, Edit) è contenuta nelle istruzioni per l'uso.

Detailed description Robotic (Teach, Edit) is described in the operating instructions.

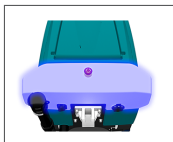
Robotic Repeat | Répétition Robotic | Ripetizione Robotic | Robotic Repeat

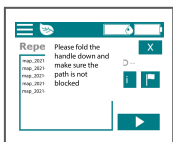
1  Maschine einschalten; Login Code eingeben
Mettre en marche la machine; saisir le code d'accès
Accendere la macchina; inserire il codice di accesso
Turn on machine; enter login code

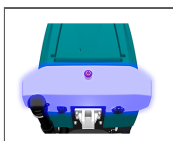
2  Taste Robotic betätigen
Appuyer sur la touche Robotic
Azionare il tasto Robotic
Press the Robotic button

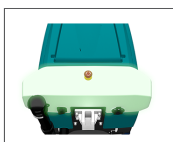
3  Die zu reinigende Fläche wählen
Sélectionner la surface à nettoyer
Selezionare la superficie da pulire
Select the surface to be cleaned

4  Taste "Play" drücken
Activer la touche "Play"
Premere il pulsante "Play"
Press the "Play" button

5  Maschine sucht die Ausgangsposition. LED blau leuchtend
La machine cherche la position de départ.
LED bleu lumineux
La macchina cerca la posizione di partenza.
LED blu luminoso
The machine finds the starting position. LED blue glowing

6  Maschine ist nun bereit, die Fläche zu reinigen
Handgriff muss heruntergeklappt werden
La machine est prête pour nettoyer la surface
La poignée doit être abaissée
La macchina è ora pronta per pulire la superficie
L'impugnatura deve essere ripiegata
The machine is ready to clean the surface
The handle must be folded down

7  Vorwärtsfahrt = blau/orange blinkend
Marche en avant = clignote bleu/orange
Marcia in avanti = blu/arancione lampeggiante
Drive forward = blue/orange flashing

8  Reinigung beendet = grün leuchtend
Nettoyage terminé = vert en continu
Pulizia terminata = verde luminoso
Cleaning finished = continuous green



Im Fehlerfall: Hindernis detektiert = orange blinkend; Fehler detektiert = rot blinkend.

En cas d'erreur: Obstacle détecté = clignote orange; Erreur détecté = clignote rouge.

In caso di errore: Ostacolo rilevato = arancione lampeggiante; Errore rilevato = rosso lampeggiante.

In case of error: Obstacle detected = orange flashing; Mistake detected = red flashing.



ATTENTIE | ATENCIÓN | ATENÇÃO | DİKKAT



- Deze Quick Start Guide vervangt in geen enkel geval de gebruiksaanwijzing. Lees de gebruiksaanwijzing voor ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze binnen handbereik!
- Alle veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing lezen en in acht nemen!
- De machine mag alleen door personen worden bediend die uitdrukkelijk opdracht daartoe hebben en die instructies hebben gekregen over het gebruik ervan.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat alle gebruikers de veiligheidsvoorschriften kennen en geïnstrueerd zijn over het productspecifieke gebruik van de machine.
- ¡Leer y tener en cuenta todas las indicaciones de seguridad de las instrucciones de uso! La presente guía de inicio rápido en ningún caso reemplaza a las instrucciones de uso.
- Antes de la puesta en servicio, lea atentamente las instrucciones de uso y guárdelas al alcance.
- La máquina debe ser usada únicamente por personas que hayan recibido formación sobre su manejo y a las que se haya encargado explícitamente su utilización.
- El operador garantiza que todo el personal conoce la normativa sobre seguridad y que ha recibido formación específica sobre el uso de la máquina.
- Este Quick Start Guide não substitui, em caso algum, o manual de instruções. Antes de colocar a máquina em funcionamento, leia o manual de instruções com cuidado e guarde-o à mão!
- Ler e respeitar todas as indicações de segurança no manual de instruções!
- A máquina só pode ser utilizada por pessoas treinadas em seu manuseio e encarregadas com a sua utilização.
- O operador deve assegurar-se de que todos os usuários conheçam as regras de segurança e sejam treinados na utilização desta máquina específica.
- Bu Hızlı Çalıştırma Kılavuzu kesinlikle kullanma kılavuzu yerine geçmez. İşletime almadan önce kullanma kılavuzunu titizlikle okuyunuz ve daima kolay erişebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz!
- Kullanma kılavuzundaki bütün güvenlik bilgilerini okuyunuz ve bunlara uyunuz!
- Makine sadece makinenin kullanımı hakkında eğitim görmüş ve kullanılması için kesin olarak görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılabilir.
- İşleticisi, makineyi kullanan herkesin güvenlik hükümlerini bilmesini ve makinenin kullanımı hususunda ürüne özgü şekilde eğitim görmüş olmasını sağlar.



- De gebruiksaanwijzing wordt door Wetrok op internet beschikbaar gemaakt: scan de QR-code of bezoek techinfo.wetrok.com
- Wetrok pone a su disposición las instrucciones de uso originales para su descarga: Escanear el código QR o techinfo.wetrok.com
- Wetrok fornece-lhe o manual de instruções original para download: Ler o código QR ou techinfo.wetrok.com
- Wetrok işletme kılavuzunun aslını yüklemeniz için kullanımınıza sunmaktadır: QR kodunu tarayın veya techinfo.wetrok.com

Noodgevallen | Caso de emergencia | Emergência | Acil durum

Bij noodgevallen:

- Machine uitschakelen, indien aanwezig op de noodstopchakelaar drukken
- Hulp alarmeren
- Onmiddellijk de erkende eerstehulpmaatregelen toepassen

Na een incident moet Wetrok of een contractuele partner van Wetrok de machine controleren voordat ze opnieuw in werking mag worden gesteld.

En caso de emergencia:

- Apagar la máquina si se ha pulsado el interruptor de parada de emergencia existente
- Alerta de más ayuda
- Aplicar de inmediato las medidas reconocidas de primeros auxilios

Tras cualquier incidente, no volver a poner en funcionamiento la máquina sin que antes la haya verificado Wetrok o un socio de Wetrok.

Em caso de emergência:

- Desligar a máquina, premir o interruptor de paragem de emergência se disponível
- Peça ajuda adicional
- Aplicar os primeiros socorros necessários imediatamente

Após qualquer incidente ou acidente, nunca voltar a colocar a máquina em funcionamento sem antes providenciar a inspeção da mesma por parte da Wetrok ou por um parceiro da Wetrok.

Acil durumda:

- Makineyi kapatın, varsa acil stop şalterine basın
- Ayrıca yardım için alarm veriniz
- Derhal kabul edilen ilk yardım tedbirlerini uygulayınız

Após qualquer incidente ou acidente, nunca voltar a colocar a máquina em funcionamento sem antes providenciar a inspeção da mesma por parte da Wetrok ou por um parceiro da Wetrok.



1. Camera module | Módulo de cámara |
Módulo da câmara | Kamera modüli
2. Deksel afvalwatertank | Tapa del depósito de agua sucia |
Tampa do reservatório de águas residuais | Kirli su deposu kapağı
3. Noodstop | Parada de emergencia | Parada de emergência | Acil Stop
4. Display | Display | Display | Ekran
5. Dissel-klapmechanisme | Mecanismo de plegado de la barra de tracción |
Mecanismo de dobragem da barra de deslocação |
Tutma kolu katlama mekanizması
6. Schoepenwiel | Rueda | Rotor | Çark
7. Aansluiting Quick-Refill | Conexión Quick-Refill |
Conexão do refil rápido | Quick-Refill bağlantısı
8. Borstelbehuizing | Carcasa del cepillo |
Compartimento da escova | Firça mahfazası



1. Bedieningshendel | Palanca de servicio |
Alavanca de comando | Kumanda kolu
2. Disselbeugelregeling | Desplazamiento de la barra de tracción |
Regulação da barra de deslocação | Ok ayarı
3. Laadcontactdoos | Zócalo de carga | Tomada de carga | Şarj yuvası
4. Vuilwatertank | Depósito de agua sucia | Depósito água suja | Kirli su tankı
5. Afstootrollen | Rodillos de rechazo |
Rodas pára-choques | Tamponlar tekerleklı
6. Zuigmondstuk / Zuiglippen | Tobera de aspiración / Labios de aspiración |
Dispositivo de sucção / Lábios de sucção | Emme memesi/ Emme ağzını
7. Verswaterfilter | Filtro de agua dulce | Filtro de água limpa | Temiz su filtresi
8. Verswater lediging | Vaciado de agua fresca |
Drenagem de água limpa | Temiz su deposunu boşaltın
9. Afvalwater lediging | Vaciado del agua sucia |
Drenagem de água suja | Kirli su deposunu boşaltın



Laden | Cargar | Carregar | Şarj

1



Stekker insteken
Enchufar
Ligar a ficha da tomada
Şebeke fişini takın

of / o / ou / veya

1a



Snellader
Cargador rápido
Carregador rápido
Hızlı şarj aleti

2



Oplader insteken
Enchufar el cargador
Ligar carregador
Şarj aletini takın



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK

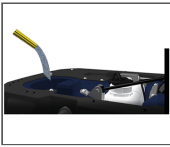
- De ruimte tijdens het opladen goed ventileren. De toestand van het opladen regelmatig controleren.
- Ventilar bien la habitación durante la carga. Controlar periódicamente el nivel de carga.
- Ventilar bem o recinto durante o carregamento. Monitorizar regularmente o estado de carga.
- Şarj sırasında odayı yeteri kadar havalandırın. Şarj durumunu düzenli aralıklarda denetleyin.



- Het opladen kan 11 uur duren. Het oplaadkabel eerst uittrekken wanneer de batterij volledig is opgeladen. Snellader ca. 5 uur.
- La carga puede tardar 11 horas. No debe desenchufarse el cable de carga hasta que la batería esté totalmente cargada. Cargador rápido aprox. 5 horas.
- O carregamento pode durar 11 horas. O cabo de carregamento só deve ser retirado após a bateria estar completamente carregada. Carregador rápido aprox. 5 horas.
- Şarj etmesi 11 saat sürebilir. Şarj kablosu ancak akü tamamiyla dolduktan sonra çekilmelidir. Hızlı şarj aleti yaklaşık 5 saat.

Voorbereiding zonder doseersysteem | Preparación sin sistema de dosificación | Preparação sem sistema de dosagem | Doz sistemi olmadan hazırlık



1  Met water vullen
Introducir agua
Encha com água
Su ile doldurun

of / o / ou / veya

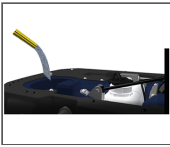
1a  Quick Refill
Quick Refill
Refil rápido
Quick Refill



2  Chemicaliën met de gewenste dosering in the
verswatertank gieten
Introducir la dosificación deseada
de producto químico en el depósito de agua fresca
Encha o depósito de água limpa com dosagem o
produtos químicos desejadas
Temiz su deposuna kimyasal madde doldurmak

Voorbereiding met doseersysteem | Preparación con sistema de dosificación | Preparação com sistema de dosagem | Doz sistemi ile hazırlık

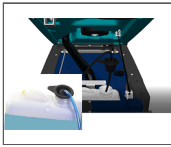


1  Met water vullen
Introducir agua
Encha com água
Su ile doldurun

of / o / ou / veya

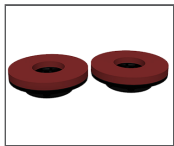
1a  Quick Refill
Quick Refill
Refil rápido
Quick Refill



2  Chemicaliën toevoegen
Introducir el producto químico
Encha com produto químico
Kimyasal ile doldurun

Werkelementen monteren | Montar elementos de trabajo | Montar os elementos de trabalho | Çalışma elemanlarının monte edilmesi

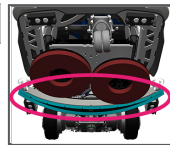
1



Passende pads / Borstels gemonteerd
Almohadillas / cepillos adecuados montados
Almofadas / escovas correspondentes montadas
Uygun pedler / fırçalar monte edilmiştir



2



Zuiglippen gemonteerd
Labios de aspiración montados
Lábios de sucção montados
Emme dudakları monte edilmiştir



Batterij volledig opgeladen. Verswatertank vol.
Cargar completamente la batería. Depósito de agua fresca lleno.
Carregar totalmente a bateria. Depósito água limpa cheio.
Pili tamamiyla şarj edin. Temiz su deposu dolu.

NL
ES
PT
TR



WAARSCHUWING | ADVERTENCIA | AVISO | İKAZ

Controleren of de kabel van het oplaadapparaat verwijderd is!
Comprobar si el cable del cargador está retirado.
Verificar se o cabo do carregador foi retirado.
Şarj aleti kablosunun çekilmiş olmasını kontrol edin.



Snelheid aanpassen aan de toestand van de bodem, de omgeving en de verontreiniging.
Ajustar la velocidad a las características del suelo, el entorno y la suciedad.
Velocidade da qualidade do solo, adaptar o entorno e a sujidade.
Hızı zemin özelliklerine, çevreye ve kirlenmeye göre ayarlayın.



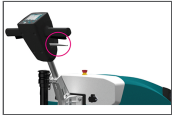
ATTENTIE | ATENCIÓN | ATENÇÃO | DİKKAT

Voor het navullen van het verswater moet de afvalwatertank worden geleegd!
¡Antes de volver a llenar con agua fresca debe vaciarse el depósito de agua sucia!
Antes de reencher com água fresca, não deixe de esvaziar o depósito de água suja!
Temiz su deposuna yeniden doldurmadan önce kirli su deposunu mutlaka boşaltın!

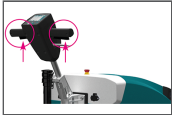


De gedetailleerde beschrijving Robotic staat in de gebruiksaanwijzing.
La descripción detallada Robotic se incluye en las instrucciones de uso.
A descrição detalhada do Robotic está incluída no manual de instruções.
Robotic'in ayrıntılı açıklaması kullanım kılavuzunda yer almaktadır.

Manuele bediening | Operación manual | Operação manual | Manuel kullanım

- 

1 Positioneer de dissel correct met behulp van de hendel
Colocar correctamente la barra de tracción con la palanca
Posicionar corretamente a barra de deslocação com a alavanca
Tutma kolunu kol yardımıyla doğru pozisyona getirin
- 

2 Machine inschakelen; Login-code invoeren
Conectar la máquina; introducir el código de acceso
Ligar a máquina; introduzir o código de Login
Makineyi çalıştırın; giriş kodunu girin
- 

3 Statusindicatie led knippert (rood), NOOD/STOP ontgrendelen
Indicador LED de estado parpadea (rojo), desbloquear PARADA DE EMERGENCIA
O LED indicador de estado pisca (vermelho), desbloqueia PARAGEM/EMERGÊNCIA
LED durum göstergesi yanıp (kırmızı) söner, ACİL/DURDURMA kilidini açın
- 

4 Waterhoeveelheid, borsteldruk en dosering via Touch-Display instellen
Ajustar la cantidad de agua, la presión del cepillo y la cantidad de dosificación desde la pantalla táctil
Ajustar a quantidade de água, a pressão das escovas e a quantidade de dosagem através do ecrã tátil
Dokunmatik ekran üzerinden su miktarını, fırça basıncını ve dozlama miktarını ayarlayın
- 

5 Gewenste functie activeren
Activar las funciones deseadas
Ativar as funções pretendidas
İstenilen fonksiyonları etkinleştirin
- 

6 Bedieningshendel bedienen, machine aanduwen
Accionar la palanca de servicio, arrancar la máquina
Acionar a alavanca de comando, fazer partir a máquina
Kumanda koluna basın, makineyi itin
- 

7 Werkzaamheden
Trabajar
Trabalhar
Çalışma



Een tankvulling water / chemicaliën is bij gemiddelde waterdosering voldoende voor ca. 38 - 53 minuten.

Un llenado de depósito con agua/productos químicos, con una dosificación media de agua, suele bastar para aprox. 38 - 53 minutos.



Overbelastingsbescherming: Als de borstelmotor tijdens de werking blokkeert, stopt de machine automatisch! Als u de machine opnieuw uit- en inschakelt, kunt u weer verder werken.

Protección contra sobrecarga: ¡Si el motor de los cepillos se bloquea durante el funcionamiento, se detiene automáticamente! Se puede volver a trabajar encendiendo/apagando nuevamente la máquina.

Um enchimento do tanque de água/produtos químicos bastam para a dosagem normal de água para aprox. 38 - 53 min.

Tankı dolum su/kimyasal madde normal su dozlamasında takr 38 - 53 dakika için yeter.

Protecção contra sobrecarga Se o motor das escovas bloquear, para automaticamente! Desligando/Ligando de novo a máquina, é possível continuar a trabalhar.

Aşırı akım koruması: Çalışma sırasında fırça motorunun bloke etmesi halinde makina otomatik olarak durur! Makinayı tekrar kapatılması/ açarak çalışmaya devam edilebilir.

Robotic herhalen | Repetición Robotic | Repetição Robotic | Robotik tekrar



Met het inschakelen van de machine verschijnt een zandloper die na ca. 1 tot 2 minuten verdwijnt. Zolang is de Robotic modus niet beschikbaar.

Al encender la máquina, aparece un reloj de arena que desaparece al cabo de 1 o 2 minutos aproximadamente.

El modo Robotic no está disponible hasta ese momento.

Quando a máquina é ligada, aparece uma ampulheta que desaparece após cerca de 1 a 2 minutos. O modo Robotic não está disponível até essa altura.

Makine çalıştırıldığında, yaklaşık 1 ila 2 dakika sonra kaybolan bir kum saati belirir. O zamana kadar robotik modu kullanılamaz.



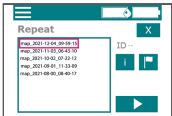
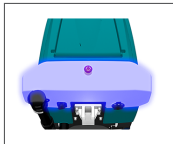
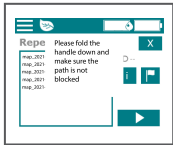
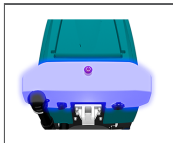
De gedetailleerde beschrijving Robotic (Teach, Edit) staat in de gebruiksaanwijzing.

La descripción detallada Robotic (Teach, Edit) se incluye en las instrucciones de uso.

A descrição detalhada do Robotic (Teach, Edit) está incluída no manual de instruções.

Robotic'in (Teach, Edit) ayrıntılı açıklaması kullanım kılavuzunda yer almaktadır.

Robotic herhalen | Repetición Robotic | Repetição Robotic | Robotik tekrar

- 1  Machine inschakelen; Login-code invoeren
Conectar la máquina; introducir el código de acceso
Ligar a máquina; introduzir o código de Login
Makineyi çalıştırın; giriş kodunu girin
- 2  Toets Robotic activeren
Accionar el botón Robotic
Acionar a tecla Robotic
Robotik tuşuna basın
- 3  De te reinigen oppervlak selecteren
Seleccione la zona que va a limpiarse
Selecionar a área a limpar
Temizlenecek yüzeyi seçin
- 4  Toets "Play" indrukken
Pulsar el botón "Play"
Premir a tecla "Play"
"Play" tuşuna basın
- 5  Machine zoekt de uitgangspositie. Blauwe led brandt
La máquina busca la posición inicial. El LED se ilumina en azul
A máquina procura a posição inicial. LED azul iluminado
Makine çıkış pozisyonunu arar. Mavi ışıklı LED
- 6  e machine is nu klaar om het oppervlak te reinigen
Handgreep moet naar beneden worden geklapt.
La máquina está lista para limpiar la superficie
El mango debe estar plegado hacia abajo.
A máquina está agora pronta para limpar a área
O cabo deve estar dobrado para baixo.
Makine artık yüzeyi temizlemeye hazır
Kol katlanır olmalıdır.
- 7  Vooruit rijden = blauw/oranje knipperend
Avance = azul/naranja intermitente
Marcha à frente = azul/laranja a piscar
İleri yönde sürme = mavi/turuncu yanıp söner
- 8  Reiniging beëindigd = groen brandt
Limpieza finalizada = verde permanente
Limpieza terminada = luz verde
Temizlik tamamlandı = yeşil yanar



In geval van fout: Obstacle gedetecteerd = oranje knippert; Fout gedetecteerd = rood knipperend.

En caso de fallo: Obstáculo detectado = naranja intermitente; fallo detectado = rojo intermitente.

Em caso de erro: Obstáculo detetado = laranja a piscar; erro detetado = vermelho a piscar.

Hata durumunda: Engel algılandı = turuncu yanıp söner; Hata algılandı = kırmızı yanıp söner.



OBS | FORSIGTIG | HUOMIO | TÄHELEPANU



- Snabbguiden ersätter inte på något sätt a. Innan maskinen tas i drift ska du läsa bruksanvisningen och sedan förvara den inom räckhåll.
- Läs och följ alla säkerhetsinstruktionerna i bruksanvisningen!
- Maskinen får enbart användas av personer som utbildats i dess handhavande och som uttryckligen utsetts för att använda den.
- Operatören säkerställer att alla användare känner till säkerhetsföreskrifterna och har genomgått maskinutbildning för den specifika produkten.
- Denne introduktionsvejledning erstatter på ingen måde betjeningsvejledningen. Inden idriftsættelse skal man have læst betjeningsvejledningen grundigt og opbevare den inden for rækkevidde!
- Læs og overhold alle sikkerhedsanvisninger i betjeningsvejledningen!
- Maskinen kun bruges af personer, der har modtaget undervisning af brugen, og som udtrykkeligt har fået til opgave at bruge maskinen.
- Den driftsansvarlige kontrollerer, at alle operatører er bekendt med sikkerhedsforskrifterne og er blevet produkt-specifikt uddannet i brug af maskinen.
- Pika-aloitusopas ei missään tapauksessa korvaa käyttöohjeita. Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytä sitä aina käden ulottuvilla!
- Lue ja noudata kaikkia käyttöohjeiden sisältämiä turvaohjeita!
- Konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka on koulutettu käsittelemään konetta ja jotka on nimenomaisesti nimetty käyttämään konetta.
- Koneen omistaja/ylläpitäjä varmistaa, että kaikki käyttäjät tuntevat turvallisuusmääräykset ja ovat saaneet tuotekohtaisen koulutuksen koneen käyttöön.
- See kiirjuhend ei asenda kasutusjuhendit. Enne kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi ja hoidke seda käepärast.
- Palun lugege ja järgige kasutusjuhendis sisalduvaid ohutusjuhiseid!
- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kelle konkreetne ülesanne on selle kasutamine.
- Omanik peab tagama, et kõik kasutajad teavad ohutuseeskirju ja et neile õpetatakse konkreetse masina kasutamist.



- Wetrok tillhandahåller den fullständiga bruksanvisningen för nedladdning: skanna QR kod eller techinfo.wetrok.com
- Wetrok tilbyder denne betjeningsvejledningen på internettet: scan QR-kode eller techinfo.wetrok.com
- Wetrok tarjoaa sinulle alkuperäisen käyttöoppaan ladattavaksi: skannaa QR-koodi tai käy sivulla techinfo.wetrok.com
- Wetrok pakub Teile allalaadimiseks originaal-kasutusjuhendit: skannige QR-kood või minge veebiaadressile techinfo.wetrok.com

Nödsituation | Nødsituation | Hätätilanne | Hädaolukord

I en nödsituation:

- Koppla ur maskinen och tryck på nödstoppet om sådant finns.
- Ta kontakt för vidare hjälp.
- Sätt omedelbart in åtgärder med första hjälpen.

Efter incidenter får maskinen inte åter tas i drift innan den kontrollerats av Wetrok.

I nødstilfælde:

- Sluk maskinen, og tryk nødstop, hvis en sådan forefindes.
- Alarm for yderligere hjælp.
- Yd omgående førstehjælp.

Efter ulykker må maskinen ikke bruges, før den er blevet efterset af Wetrok eller en partner, der er autoriseret af Wetrok.

Hätätilanteessa:

- Kytke kone pois päältä, paina hätäpysäytyskytkintä, jos sellainen on asennettu.
- Hälytys lisäapua varten.
- Suorita heti asianmukaiset ensiaputoimenpiteet.

Konetta ei saa käyttää onnettomuuksien jälkeen, ennen kuin Wetrok tai Wetrokin valtuuttama kumppani on tarkistanut sen.

Hädaolukorras:

- Lülitage masin välja, vajutage hädaseiskamisülilitit, kui see on olemas.
- Rohkem abi alert.
- Kasutage kohe ettenähtud esmaabimeetmeid.

Pärast vahejuhtumit ei tohi võtta masinat kasutusele enne, kui Wetrok on selle üle kontrollinud.

Maskinöversikt | Oversigt over maskinen | Koneen yleiskuva | Masina ülevaade



1. Kameramodul | Module de caméra | Kameramoduuli | Kaameramoodul
2. Lock smutsvattentank | Dæksel spildevandstank | Likavesisäiliön kansi | Mustaveepaagi kaas
3. Nödstopp | Nødstop | Hätäpysäytys | Häädapidur
4. Display | Display | Näyttö | Ekraan
5. Dragstång-klaffmekanism | Trækstang-klapmekanisme | Aisan taittomekanismi | Tiisli klapimehhanism
6. Hjul | Hjul | Juoksupyörä | Tööratas
7. Snabbpåfyllning-anslutning | Hurtig Refill-kobling | Quick Refill -liitântä | Kiire taastäitmise liitmik
8. Borsthus | Børstehus | Harjakotelo | Harja korpus



1. Styrspak | Betjeningsgreb | Ohjausvipu | Kasutushoob
2. Omställning av dragstång | Justering af trækstang | Aisan säätö | Varda reguleerimine
3. Laddningsuttag | Ladestik | Latausliitântä | Laadimispesa
4. Smutsvattentank | Spildevandstank | Likavesisäiliö | Mustaveepaak
5. Avböjningsrullar | Kantruller | Ohjausrullat | Pörkerattad
6. Sugmunstycke / Läppar på sugmunstycke | Sugedyse / sugelæber | Imusuutin / Imukaulukset | Imemisotsik / Imemisservad
7. Renvattenfilter | Friskvandsfilter | Puhdasvesisuodatin | Puhtaveefilter
8. Tömning rent vatten | Ferskvandstømning | Puhtaan veden tyhjennys | Puhta vee äravool
9. Tömning av smutsvatten | Spildevand tømning | Likaveden tyhjennys | Musta vee äravool

Före idrifttagning / första igångkörning | Inden ibrugtagning / første ibrugtagning | Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa | Enne kasutamist / Algne käikulaskmine



Ladda | Opladning | Lataus | Laadimine

1



Koppla in maskinen
Tilslut til maskinen
Kytke laitteeseen
Ühendage masinaga

eller / eller / tai / või

1a



Snabbladdningsapparat
Hurtigladerenhed
Pikalaturi
Kiirlaadija

2



Anslut till elnätet
Tilslut til stikkontakten
Liitä verkkovirtaan
Ühendage toide



SÄKERHET | SIKKERHED | TURVALLISUUS | TURVALISUS

- Ventilera rummet ordentligt under laddningen. Kontrollera laddningsnivån regelbundet.
- Lokalet skal ventileres grundigt under opladningen. Kontrollér ladetilstanden med jævne mellemrum.
- Tuuleta tila hyvin lataamisen aikana. Tarkasta lataustila säännöllisesti.
- Laadimise ajal tuleb ruumi korralikult õhutada. Laadimisolekut tuleb regulaarselt kontrollida.

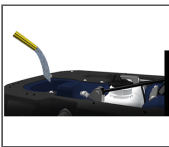


- Batteriladdningen kan ta till 11 timmar. Laddkabeln ska dras ut först när batteriet är fulladdat. Snabbladdningsapparat ca. 5 timmar.
- Opladningen kan vare 11 timer. Ladekablet bør først fjernes, når batteriet er fuldt opladet. Hurtigladerenhed ca. 5 timer.
- Lataaminen voi kestää 11 tuntia. Latausjohdon saa irrottaa vasta, kun akku on ladattu täyteen. Pikalaturi noin 5 tuntia.
- Laadimine võib kesta 11 tundi. Laadimiskaabel tuleks lahutada alles siis, kui patarei on täis. Kiirlaadija u 5 tundi.

Förberedelse utan doseringssystem | Forberedelse uden doseringssystem | Valmistelu ilman annostelujärjestelmää | Ettevalmistus ilma doseerimissüsteemita



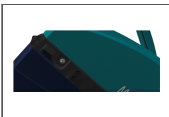
1



Påfyllning av vatten
Påfyld vand
Veden täyttö
Täitke veega

eller / eller / tai / või

1a



Snabbpåfyllning
Hurtig-Refill
Quick-Refill
Kiire taastäitmine

2

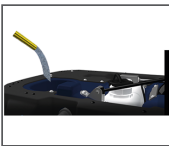


Fyll på kemiska ämnen i önskad dosering i färskvattentanken
Påfyld kemikalier med ønsket dosering i rentvandstanken
Lisää kemiallinen aine halutulla annostuksella puhdasvesisäiliöön
Täitke puhta vee paak soovitud tasemeni kemikaalidega

Förberedelse med doseringssystem | Forberedelse med doseringssystem | Valmistelu annostelujärjestelmän kanssa | Ettevalmistused doseerimissüsteemiga



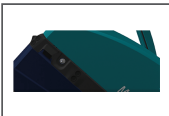
1



Påfyllning av vatten
Påfyld vand
Veden täyttö
Täitke veega

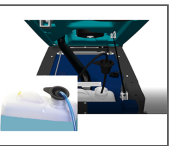
eller / eller / tai / või

1a



Snabbpåfyllning
Hurtig-Refill
Quick-Refill
Kiire taastäitmine

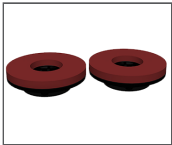
2



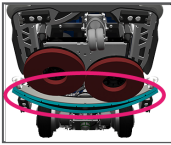
Fyll på kemikalier
Påfyld kemikalier
Lisää kemiallinen aine
Täitke kemikaalidega

Montera arbetselement | Montering af arbejds-elementer | Asenna työelementit | Tööelementide paigaldamine

- 1



Passande Pads / Borstar monterade
Passende puder/børster monteret
Sopivat pehmusteet/harjat asennettu
Sobivad padjad/harjad paigaldatud
- 2



Suglāppar monterade
Sugelæber monteret
Imukaulukset asennettu
Imihuulikud paigaldatud



Batteri fullständigt uppladdat. Färskvattentank full.
Oplad batteriet helt. Rentvandstanken fuld.
Lataa akku täyteen. Puhdasvesisäiliö täynnä.
Aku täis laetud. Puhtaveepaak on täis.



WARNING | ADVERSEL | VAROITUS | HOIATUS

Kontrollera om laddarkabeln är urtagen!
Kontrollér, om opladerkablet er fjernet!
Tarkasta, onko laturin johto irrotettu!
Kontrollige, kas laadimisseadmekaabel on eemaldatud!



Anpassa hastigheten till underlagets beskaffenhet, miljön och nedsmustningen.
Tilpas hastigheden til undergrundens beskaffenhed, omgivelserne og tilsmudsningsgraden.
Mukauta nopeus alustan olosuhteita, ympäristöä ja likaantumista vastaavasti.
Kohandage kiirus pinnasekvaliteedile, keskkonnale ja määrdumisastmele.



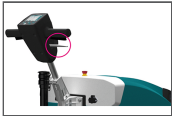
OBS | FORSIGTIG | HUOMIO | TÄHELEPANU

Innan färskvatten fylls på måste smutsvattentanken ovillkorligen tömmas!
Inden der efterfyldes rent vand skal spildevandstanken tømmes!
Ennen kuin lisäät puhdasta vettä, tyhjennä ehdottomasti likavesisäiliö!
Tühjendage mustaveepaak enne puhta vee paagi täitmist!



Den detaljerade beskrivningen av Robotic finns i bruksanvisningen.
Den detaljerede beskrivelse af Robotic findes i betjeningsvejledningen.
Käyttöohje sisältää yksityiskohtaisen kuvauksen Roboticista.
Robotrežiimi täpse kirjelduse leiate kasutusjuhendist.

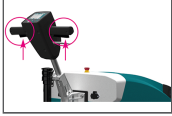
Manueldrift | Manuel betjening | Manuaalinen käyttö | Käsiitsi töötamine

- 1** 

Placera dragstången korrekt med spaken
Positionér trækstangen rigtigt via håndtaget
Aseta aisa oikein paikoilleen vivun avulla
Paigutage tiisel hoova abil õigesti

2 

Starta maskinen; ange inloggningskod
Tænd for maskinen; indtast loginkode
Käynnistä kone, syötä kirjautumiskoodi
Lülitage masin sisse; sisestage sisselogimiskood

3 

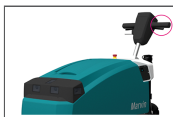
LED-statusindikator blinkar (röd), lås upp NÖDSTOPP
LED-statusindikator blinker (rød), lås NØD/STOP op
LED-tilanäyttö vilkkuu (punainen), lukitse hätäpysäytys
LED-olekunäidik vilgub (punane), vabastage
HÄDASEISKAMISLÜLITI

4 

Ställ in vattenmängd, borsttryck och doseringsmängd via pekskärmen
Indstil af vandmængde, børstetryk og doseringsmængde via touch-display
Aseta vesimäärä, harjan painallus ja annostusmäärä kosketusnäytöltä
Seadistage puuteekraanilt veekogus, harjasurve ja doseerimiskogus

5 

Aktiviera önskade funktioner
Aktivér ønskede funktioner
Aktivoi toivotut toiminnot
Aktiveeige soovitud funktsioon

6 

Tryck på manöverspaken, knuffa på maskinen
Betjen betjeningsgreb, skub maskinen
Käytä ohjausvipua, työnnä konetta
Vajutage juhthooba, käivitage masin

7 

Arbete
Arbejd
Käyttö
Töö



En tankfyllning av vatten/kemikalier räcker vid genomsnittlig vattendosering i ca. 38 - 53 minuter.

En tankfyllning vand/kemikalie er ved gennemsnitlig vanddosering tilstrækkelig til ca. 38 - 53 minutter.



Överbelastningsskydd: Om borstmotorn blockeras under pågående arbete, sker automatiskt stopp! Genom att maskinen åter slås irfån / till går det att fortsätta med arbetet.

Overbelastningsbeskyttelse: Blokerer børstemotor under arbejdet, stoppes automatisk! Når maskinen tændes/slukkes igen, kan arbejdet fortsættes.

Yksi säiliöllinen vettä / kemiallista ainetta riittää keskimääräisellä vedenannostuksella noin 38 - 53 minuuttia.

Ühest paagitäiest veest/kemikaalidest jätkub keskmise doseerimise juures umbes 38 - 53 minutiks.

Ylikuormitusuoja: Jos harjamootori jumiutuu työskentelyn aikana, se pysäytetään automaattisesti! Työskentelyä voidaan jatkaa sammuttamalla/käynnistämällä kone uudelleen.

Ülekoormuskaitse: Kui harjade mootor töö käigus blokeerub, lülitub masin automaatselt välja! Lülitades masina OFF/ON, saate tööd jätkata.

Repetera Robotic | Gentag Robotic | Toista Robotic | Kordus Repeat



Vid påslagning av maskinen visas ett timglas, som tonas bort efter ca. 1 till 2 minuter. Tills dess är Robotic läget inte tillgängligt.

Når maskinen tændes vises der et timeglas, der forsvinder efter ca. 1 til 2 minutter. I den tid er Robotic-tilstand ikke tilgængelig.

Kun koneen käynnistää, tiimalasi ilmestyy ja katoaa noin 1-2 minuutin päästä. Sillä välin Robotic-tila ei ole käytettävissä.

Masina sisselülitamisel kuvatakse liivakell, mis kaob umbes 1–2 minuti pärast. Enne seda ei ole robotrežiim saadaval.



Den detaljerade beskrivningen av Robotic (Teach, Edit) finns i bruksanvisningen.

Den detaljerede beskrivelse af Robotic (Teach, Edit) findes i betjeningsvejledningen.

Käyttöohje sisältää yksityiskohtaisen kuvauksen Roboticista (Teach, Edit).

Robotrežiimi (Teach, Edit) täpse kirjelduse leiute kasutusjuhendist.

Repetera Robotic | Gentag Robotic | Toista Robotic | Kordus Repeat

1



Starta maskinen; ange inloggningskod
Tænd for maskinen; indtast logikode
Käynnistä kone, syötä kirjautumiskoodi
Lülitage masin sisse; sisestage sisselogimiskood

2



Tryck på knappen Robotic
Brug Robotic-tasten
Paina Robotic-painiketta
Vajutage nuppu Robotic

3



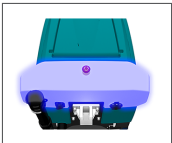
Välj ytan som ska rengöras
Vælg det underlag, der skal rengøres
Valitse puhdistettava pinta
Valige puhastatav pind

4



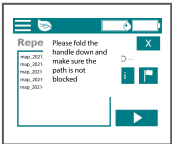
Tryck på knappen "Play"
Tryk på tasten "Play"
Paina "Play"-painiketta
Vajutage nuppu "Play"n

5



Maskinen søger udgangspositionen. LED blå lyser
Maskiner leder efter udgangspositionen. LED lyser blåt
Kone etsii lähtöasentoa. Sininen LED vilkkuu
Masin otsib lähteasendi. LED-näidikus põleb sinine tuli

6



Maskinen är nu klar, för att rengöra ytan
Handtaget måste fällas ned
Maskinen er nu klar til at rengøre underlaget
Håndtaget skal være klappet ned
Kone on nyt valmis pinnan puhdistamiseen
Kahva on käännettävä alas
Masin on nüüd pinna puhastamiseks valmis
Käepide tuleb alla pöörata

7



Framåtkörning = blå/orange blinkar
Fremadkørsel = blinker blå/orange
Kulku eteenpäin = sininen/oranssi vilkkuu
Edasisuunas liikumine = sinine/oranž tuli vilgub

8



Avslutad rengöring = grön blinkar
Rengöring afsluttet = blinker grøn
Puhdistus päättynyt = vihreä vilkkuu
Puhastamine lõppenud = roheline põleb



Vid fel: Detekterat hinder = orange blinkar; Detekterat fel = röd blinkar.
I tilfælde af fejl: Forhindring opdaget = blinker orange; fejl opdaget = blinker rød.

Vian ilmetessä: Este havaittu = oranssi vilkkuu; virhe havaittu = punainen vilkkuu.
Veä korral: Takistus tuvastatud = oranž tuli vilgub; viga tuvastatud = punane tuli vilgub.



UWAGA | POZOR | FIGYELEM | POZOR



- Quick Start Guide nie zastępuje instrukcji obsługi. Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i następnie przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu.
- Zapoznać się ze wszystkimi podanymi w instrukcji wskazówkami dot. bezpieczeństwa i potem przestrzegać ich!
- Maszyna może być używana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i którym w sposób wyraźny i jednoznaczny powierzono ich używanie.
- Użytkownik ma obowiązek zapewnienia przestrzegania okresów konserwacyjnych podanych w instrukcji.
- Quick Start Guide v žádném případě nenahrazuje návod k použití. Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte návod k použití a uschovejte ho tak, aby byl vždy k dispozici k nahlédnutí.
- Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k použití!
- Stroj smí používat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly výslovně pověřeny jeho použitím.
- Provozovatel musí zajistit dodržení údržbových intervalů popsanych v tomto návodu k použití.
- Ez a Gyors útmutató semmilyen esetben nem helyettesíti a Használati utasítást. A gép használatának megkezdése előtt olvassa el gondosan az útmutatót és később tartsa mindig kéznél!
- Olvassa el és tartsa be a Használati utasításban levő összes biztonsági utasítást!
- A készüléket csak azok a személyek használhatják akik tudják azt használni és az ő kifejezett feladatuk a készülék használata.
- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy az ebben a bekezdésben leírt karbantartási időközöket betartódnak.
- Ta vodnik za hitri zagon nikakor ne nadomešča navodil za uporabo. Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite tako, da bodo vedno pri roki!
- Prečitajte si a dodržavajte všetky bezpečnostné pokyny uvedené v návode na obsluhu!
- Stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene glede ravnanja z njim in jim je izrecno odrejeno delo z njim.
- Lastnik mora poskrbeti, da bodo upoštevani intervali vzdrževanja, ki so opisani v teh navodilih.



- Niniejsza instrukcja obsługi jest dostępna dla klientów do pobrania: zeskanuj kod QR lub techinfo.wetrok.com
- Společnost Wetrok vám nabízí ke stažení originální návod k obsluze: naskenujte QR kód nebo otevřete techinfo.wetrok.com
- A Wetrok rendelkezésére bocsátja az eredeti üzemeltetési útmutatót letöltésre: olvassa be a QR kódot vagy techinfo.wetrok.com
- Wetrok vam nudi izvirna navodila za uporabo za prenos: skenirajte kodo QR ali obiščite techinfo.wetrok.com

Sytuacja awaryjna | Případ nouze | Vészhelyzet | Nujni primer

W sytuacji awaryjnej:

- Wyłączyć maszynę, nacisnąć przełącznik zatrzymania awaryjnego - jeśli jest.
- Wezwać pomoc.
- Natychmiast zastosować uznane środki pierwszej pomocy.

Po wystąpieniu sytuacji awaryjnej maszyny nie uruchamiać, zanim nie zostanie sprawdzona przez firmę Wetrok lub partnera firmy.

V případě nouze:

- Vypněte stroj a stiskněte spínač nouzového zastavení, pokud je nainstalován.
- Zalarmujte další pomoc.
- Ihned proveďte opatření pro poskytnutí první pomoci.

Po incidentu stroj neuvádějte znovu do provozu, dokud ho nekontroluje zástupce nebo smluvní partner společnosti Wetrok.

Vészhelyzet esetén:

- Kapcsolja ki a gépet, nyomja meg a Vészleállító gombot, ha van ilyen.
- További segítség kérése.
- Alkalmazza azonnal a szokásos elsősegélynyújtás intézkedéseket.

Meghibásodások után ne vegye a készüléket használatba mielőtt a Wetrok cég vagy egy Wetrok szerződéses szerviz le nem ellenőrzi.

V núdzovom prípade:

- Zariadenie vypnite, ak je k dispozícii, stlačte núdzový vypínač.
- Zalarmujte ďalšiu pomoc.
- Okamžite vykonajte opatrenia prvej pomoci.

Po incidentoch stroj neuvádzajte do prevádzky skôr než spoločnosť Wetrok alebo zmluvný partner spoločnosti Wetrok nevykoná kontrolu.

Schemat urządzenia | Přehled stroje | A készülék áttekintése | Pregled stroja



1. Moduł kamery | Kamerový modul | Kamera modul | Modul kamere
2. Pokrywa zbiornika zanieczyszczonej wody | Víko nádrže špinavé vody | A szennyvíztartály fedele | Pokrov rezervoarja umazane vode
3. Wyłącznik awaryjny | Nouzové vypnutí | Vészleállító | Ustavitev v sili
4. Wyświetlacz | Displej | Kijelző | Zaslon
5. Mechanizm składania dyszla | Sklápěcí mechanismus oje | Vonórúd-zármechanizmus | Poklopni mehanizem ojnice
6. Wirnik | Oběžné kolo | Járókerék | Tekaç
7. Złącze Quick-Refill (Złącze szybkiego napełniania) | Přípojka pro Quick-Refill | Gyorstöltő csatlakozó | Priključek Quick-Refill (hitro polnjenje)
8. Obudowa szczotek | Kartáčekové pouzdro | Kefeház | Okvir za krtače



1. Dźwignia obsługowa | Ovládací páka | Kezelőkar | Ročica za upravljanje
2. Regulacja dyszla | Úprava polohy oje | Vonórúd állítása | Nastavitev ročaja
3. Gniazdko do ładowania | Nabíjecí zdiřka | Töltő foglalat | Polnilni priključek
4. Zbiornik brudnej wody | Nádrž špinavé vody | Szennyvíztartály | Rezervoar za umazano vodo
5. Krążki odbojowe | Odrázová kolečka | Távtartó kerekek | Sesalna šoba
6. Dysza ssąca / Oczyszczyć lub | Sací hubice / Stírací lišty | Szívócső / Szívólemez | Sesalna šoba / Sesalna guma
7. Filtr do świeżej wody | Tisztá víz - szűrő | Tisztá víz - szűrő | Sveža voda - Filter
8. Usuwanie czystej wody | Vypouštění čisté vody | Tisztá víz ürítése | Praznjenje rezervoar za čisto vodo
9. Usuwanie brudnej wody | Vypouštění špinavé vody | Szennyvíz ürítése | Praznjenje umazane vode

Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem | Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu |
Használatba vétel / Legelés indítás előtt | Pred zagonom / prvim zagonom



Ładowanie | Nabíjení | Tölteni | Polnjenje

1



Podłączyć do maszyny
Připojte do stroje
Csatlakoztassa a tápkábel
a géphez
Priklop na stroj

lub / nebo / vagy / al

1a



Ładowarki szybkiego
działania
Rychlonabíječka
Gyorstöltő készülék
Hitri polnilnik

2



Podłączyć do sieci
Připojte do elektrické sítě
Csatlakoztassa a tápkábel
a hálózathoz
Priklopite na električno
omrežje



BEZPIECZEŃSTWO I BEZPEČNOST I BIZTONSÁG I VARNOST

- Zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia podczas ładowania. Regularnie kontrolować stan naładowania.
- Během nabíjení dobře větrejte místnost. Pravidelně sledujte stav nabití.
- Biztonsítsa a szoba intenzív szellőztetését a töltés alatt. Rendszeresen ellenőrizze a töltés állapotát.
- Med polnjenjem dobro prezračite prostor. Redno nadzorujte stanje napolnjenosti.

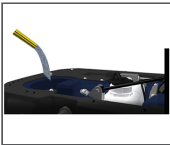


- Ładowanie może trwać 11 godzin. Kabel ładowarki odłączyć dopiero po całkowitym naładowaniu akumulatora. Szybka ładowarka ok. 5 godzin.
- Nabíjení může trvat 11 hodin. Nabíjecí kabel smíte vytáhnout, teprve když je baterie plně nabitá. Rychlonabíječka cca 5 hodin.
- A töltés 11 órát vehet igénybe. A töltőkábel csak akkor szabad kihúzni, ha az akkumulátor már teljesen feltöltődött. Gyorstöltő készülék kb. 5 óra.
- Polnjenje lahko traja 11 ur. Polnilni kabel izvlecite šele, če je baterija napolnjena do konca. Hitri polnilnik, pribl. 5 ur.

Przygotowanie bez systemu dozowania | Příprava bez dávkovacího systému | Előkészítés adagolórendszer nélkül | Priprava brez dozirnega sistema



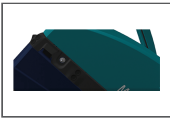
1



Naplnianie wodą
Naplníte vodu
Töltse be a vizet
Nalijte vodo

lub / nebo / vagy / ali

1a



Quick-Refill (Szybkie naplnianie)
Quick-Refill (rychlé plnění)
Gyorstöltő
Quick-Refill (hitro polnjenje)

----->

2

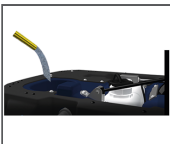


Do zbiornika na świeżą wodę wlać odpowiednią porcję środka chemicznego.
Naplníte chemii v požadovaném dávkování do nádrže čisté vody
Töltse be a tisztítószeret a tisztavíz tartályába a kívánt adagolási mennyiségben.
Dodajte ustrezno dozo čistila v rezervoar za čisto vodo

Przygotowanie z systemem dozowania | Příprava s dávkovacím systémem | Előkészítés adagolórendszerrel | Priprava z dozirnim sistemom



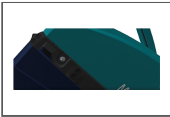
1



Naplnianie wodą
Naplníte vodu
Töltse be a vizet
Nalijte vodo

lub / nebo / vagy / ali

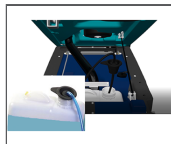
1a



Quick-Refill (Szybkie naplnianie)
Quick-Refill (rychlé plnění)
Gyorstöltő
Quick-Refill (hitro polnjenje)

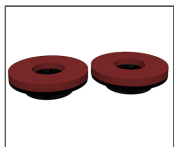
----->

2



Wlać środek chemiczny
Naplníte chemii
Töltse be a tisztítószeret
Dodajte čistilno sredstvo

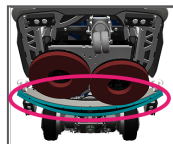
1



Dopasowane pady/szczotki zamontowane
Namontované vhodné návleky / kartáče
A megfelelő párnák /kefék fel vannak szerelve
Nameščene ustrezne blazinice/krtáče



2



Belki ssáçe zamontowane
Namontované stírací lišty
A szívókák fel vannak szerelve
Nameščene sesalne ustnice



Całkowicie naładować akumulator. Zbiornik świeżej wody pełny.
Baterie úplně nabitá. Nádrž na sladkou vodu je plná.
Töltse fel teljesen az elemet A tisztavíz tartály tele van.
Popolnoma napolnite baterijo. Rezervoar za svežo vodo je poln.



OSTRZEŻENIE | VÝSTRAHA | FIGYELMEZTETÉS | OPOZORILO

Sprawdzić, czy kabel ładowarki jest odłączony.
Zkontrolovat, zda je vytažen kabel nabíječky.
Ellenőrizze, hogy eltávolította-e a töltőkészülék kábelét!
Preverite, ali je kabel polnilnika odstranjen.



Prędkość należy dostosować do rodzaju podłogi, otoczenia i ilości zabrudzeń.
Rychlost přizpůsobit vlastnostem terénu, prostředí a znečištění.
Igazítsa a sebességet a felület típusához, a környezethez és a szennyezettséghez.
Hitrost prilagodite lastnostim tal, okolju in umazaniji.



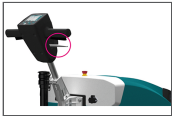
UWAGA | POZOR | FIGYELEM | POZOR

Przed waniem czystej wody koniecznie opróżnić zbiornik na brudną wodę!
Před dalším plněním nádrže čisté vody bezpodmínečně vypusťte nádrž špinavé vody!
A tiszta víz utántöltése előtt mindenképpen ürítse ki a szennyes vizet!
Pred dolivanjem čiste vode je nujno potrebno najprej izprazniti rezervoar za umazano vodo!

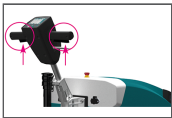


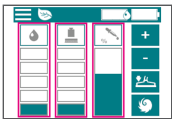
Szczegółowy opis Robotica zawarty jest w instrukcji eksploatacji.
Podrobný popis robotiky je obsažen v návodu k obsluze.
A részletes Robotica leírás az útmutatóban található.
Podroben opis za Robotic je vključen v navodilih za uporabo.

Obsługa ręczna | Ruční ovládání | Kézi működtetés | Ročno upravljanje

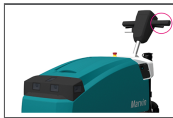
- 

1 Przy użyciu dźwigni prawidłowo spozycjonować dyszel
 Správně umístění oje pomocí páky
 Pozicionálja helyesen a vonórudat a kar segítségével
 Z ročico pravilno namestite ojnico
- 

2 Włączyć maszynę; wprowadzić kod logowania
 Zapněte stroj; zadejte přihlašovací kód
 Kapcsolja be a gépet; adj a meg a bejelentkezési kódot
 Vklópite stroj; vnesite kodo za prijavo
- 

3 Wskaźnik stanu LED miga (czerwony), odblokować awaryjne zatrzymanie
 Indikační LED stavu bliká (červená), odblokujte NOUZOVÉ ZASTAVENÍ
 A LED státusz kijelző (pirosan) világít, oldja ki a VÉSZLEÁLLÍTÓT
 LED-indikator stanja utripa (rdeče), odklenite ZASILNO/ZAUSTAVITEV
- 

4 Za pośrednictwem wyświetlacza dotykowego nastawić ilość wody, nacisk szczotek i dozowaną ilość
 Nastavení množství vody, tlak kartáčů a dávkované množství pomocí dotykového displeje
 A vízmennyiséget, kefenyomást és az adagolásimennyiséget az érintőképernyőn keresztül állítsa be
 Preko zasloná na dotik nastavíte količino vode, pritisk krtačke in doziranje
- 

5 Aktywować żądane funkcje
 Aktivace požadovaných funkcí
 Aktiválja a kívánt funkciókat
 Aktiviranje željenih funkcij
- 

6 Przełączyć dźwignię obsługi, uruchomić maszynę
 Pohybujte ovládací pákou, spusťte stroj
 Működtesse a kezelő kart, gép indítása
 Aktivirajte upravljalno ročico, potisnite stroj
- 

7 Praca
 Pracujte
 Dolgozhat
 Delo



Pojemność zbiornika na wodę/środek chemiczny przy średnim ustawieniu dozowania starcza na około 38 - 53 minut pracy. Jedna náplň vody/chemie v nádrži stačí při průměrném vodním dávkování na cca 38 - 53 minut.



Zabezpečenie pred preťažením: Silnik szczotkowy zatrzymuje się automatycznie, gdy w czasie pracy zostanie zablokowany! Ponowne wyłączenie i włączenie maszyny umożliwia ponowne rozpoczęcie pracy.

Ochrana proti přetížení: Dojde-li během práce k zablokování motoru kartáče, motor se automaticky zastaví! Dalším vypnutím/zapnutím stroje je v práci možné pokračovat.

Egy tartálynyi víz/tisztítószer átlagos vízadagolással kb. 38 - 53 percnyi használatra elég.

En rezervoar vode / čistila zadostuje pri povprečnem doziranju vode za pribl. 38 - 53 minut.

Túlterhelésvédelem Ha leblokál a kefe motorja munka közben, a készülék automatikusan leáll. Az újbóli KI/BE kapcsolással a készüléket ismét lehet üzemeltetni.

Zaščita pred preobremenitvijo: Če se med delom motor krtač zaustavi, se stroj samodejno izključi! S ponovnim izklopom / vklopom stroja se lahko znova nadaljuje z delom.

Powtarzanie Robotic | Opakování Robotic | Ismétlés Robotic | Ponovite Robotic



W momencie włączania maszyny pojawia się klepsydra, która wygaszana jest po ok. 1 do 2 minut. Do tego czasu tryb Robotic jest niedostępny.

Při zapínání stroje se zobrazí sluneční hodiny, které se po asi 1 až 2 minutách skryjí. Dokud není k dispozici robotický režim.

A készülék bekapcsolásakor egy homokóra jelenik meg, amely kb. 1-2 perc múlva eltűnik. Addig a Robotic mód nem elérhető.

Ob vklopu stroja se prikaže peščena ura, ki po približno 1 do 2 minutah izgine. Do takrat način Robotic ni na voljo.



Szczegółowy opis Robotic (Teach, Edit) zawarty jest w instrukcji eksploatacji.

Podrobný popis robotiky (Teach, Edit) je obsažen v návodu k obsluze.

A részletes Robotic (Teach, Edit) leírás az útmutatóban található.

Podroben opis za Robotic (Teach, Edit) je vključen v navodilih za uporabo.

Powtarzanie Robotic | Opakování Robotic | Ismétlés Robotic | Ponovite Robotic

- 1



Włączyć maszynę; wprowadzić kod logowania
Zapněte stroj; zadejte přihlašovací kód
Kapcsolja be a gépet; adja meg a bejelentkezési kódot
Vklópite stroj; vnesite kodo za prijavo
- 2



Nacisnąć przycisk Robotic
Stiskněte tlačítko Robotic
Működtesse a Robotic gombot
Pritisnite gumb Robotic
- 3



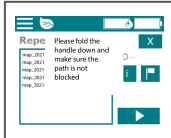
Wybrać czyszczoną powierzchnię
Zvolte čišťnou plochu
Válassza ki a tisztítandó felületet
Izberite površino, ki jo želite očistiti
- 4



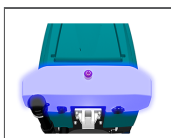
Nacisnąć przycisk "Play"
Stiskněte tlačítko „Play“
Nyomja meg a „Play” gombot
Pritisnite gumb »Play«
- 5



Maszyna wyszukuje pozycję wyjściową. Niebieska dioda LED świeci się.
Stroj hledá výchozí polohu LED svítí modře
A gép keresi a kiindulási helyzetet. A LED kéken világít
Stroj išče izhodiščni položaj. LED sveti modro
- 6



Maszyna jest teraz gotowa do czyszczenia powierzchni. Uchwyt musi być złożony w dół
Stroj je nyní připraven vyčistit plochu
Musí být sklopena rukojeť
A gép készen áll a felület tisztítására
A fogantyúnak le kell hajtani
Stroj je zdaj pripravljen za čiščenje površine
Ročaj mora biti poklopljen navzdol
- 7



Jazda do przodu = migające światło niebieskie/ pomarańczowe
Jízda vpřed = bliká modře/oranžově
Előremenet = kém/narancssárgán villog
Vožnja naprej = utripanje modro/oranžno
- 8



Czyszczenie zakończone = zielone światło ciągle
Čištění ukončeno = svítí zeleně
Tisztítás vége = zölden világít
Čiščenje končano = svetenje zeleno



W przypadku błędu: Wykryto przeszkodę = pomarańczowe światło migające;

Wykryto błąd = czerwone światło migające.

V případě závady: Detekována překážka = bliká oranžově;
detekována závada = bliká červeně.

Hiba esetén: Akadály észlelése = narancssárgán villog; Hiba észlelése = pirosan villog.

V primeru napake: Zaznana ovira = utripanje oranžno; zaznana napaka = utripanje rdeče.



FORSIGTIG | POZOR | UZMANĪBU | ATSARGIAI



- Denne hurtigstartveiledningen erstatter under ingen omstendigheter brukerhåndboken. Før bruk må brukerhåndboken leses grundig og oppbevares lett tilgjengelig!
- Les og følg alle sikkerhetsinstruksjoner i brukerhåndboken!
- Maskinen må kun brukes av personer som har fått opplæring og i uttrykkelig oppdrag å bruke den.
- Operatøren må kontrollere at alle som betjener maskinen, kjenner sikkerhetsbestemmelsene og har fått opplæring i produktspesifikk bruk av maskinen.
- Táto príručka Quick Start Guide v žiadnom prípade nenahrádza návod na obsluhu. Pred uvedením do prevádzky si dôkladne prečítajte návod na obsluhu a uschovajte ho tak, aby bol poruke!
- Prečítajte si a dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny uvedené v návode na obsluhu!
- Zariadenie smú používať iba osoby, ktoré boli zaučené do manipulácie s ním a boli výslovne poverené jeho používaním.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby všetky osoby obsluhy poznali bezpečnostné predpisy a boli vyškolené do obsluhy zariadenia.
- Šī īsā darba sāksšanas rokasgrāmata nekādā veidā neaizstāj ekspluatācijas instrukcijas. Pirms ekspluatācijas uzsākšanas rūpīgi izlasiet un uzglabājiēt lietošanas instrukciju pieejamā vietā!
- Izlasiet un ievērojiet visus ekspluatācijas instrukcijās minētos norādījumus saistībā ar drošību.
- Lekārtu drīkst lietot tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un nepārprotami pilnvarotas iekārtas lietošan.
- Īpašnieks pārliecinās, vai visi operatori pārzina drošības tehnikas noteikumus, un ir apmācīti par iekārtas specifiskajām lietošanas īpašībām.
- Šis Greito prietaiso paleidimo vadovas jokiū būdu neatstoja naudojimo instrukcijos. Prieš pradėdami eksploatuoti gaminį, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykite ją po ranka!
- Perskaitykite ir laikykite visų saugos nurodymų, pateiktų naudojimo instrukcijoje!
- Mašiną leidžiama naudoti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ja naudotis, ir kuriems aiškiai buvo patikėtas jos naudojimas.
- Eksploatuotojas įsitikina, kad visi operatoriai žino saugos taisykles ir yra išmokyti, kaip naudotis mašina.



- Wetrok stiller til disposisjon for deg original bruksanvisningen for nedlastning: scan Qr-koden eller techinfo.wetrok.com
- Spoločnosť Wetrok poskytuje na stiahnutie originálny návod na obsluhu: oskenujte QR kód alebo techinfo.wetrok.com
- Wetrok piedāvā oriģinālās lietošanas instrukcijas lejupielādei: skenējiet QR kodu vai apmeklējiet vietni: techinfo.wetrok.com
- „Wetrok” pateikia jums naudojimo instrukcijas originalą, kurį galite atsisiųsti: nuskaitykite QR kodą arba apsilankykite adresu techinfo.wetrok.com

Nødssituasjon | Núdzový prípad | Avārijas situācija | Avarinis atvejis

I en nødssituasjon:

- Slå av maskinen, hvis tilgjengelig trykk nødstoppp bryteren
- Be om mer hjelp
- Bruk anerkjente førstehjelpstiltak straks

Etter hendelser kan maskinen først tas i bruk igjen etter kontroll utført av Wetrok eller en av Wetroks samarbeidspartnere.

V núdzovom prípade:

- Zariadenie vypnite, ak je k dispozícii, stlačte núdzový vypínač
- Zalarmujte ďalšiu pomoc
- Okamžite vykonajte opatrenia prvej pomoci

Po incidentoch stroj neuvádzajte do prevádzky skôr než spoločnosť Wetrok alebo zmluvný partner spoločnosti Wetrok nevykoná kontrolu.

Avārijas situācijā:

- Izslēdziet iekārtu; ja nepieciešams, nospiediet ārkārtas apturēšanas slēdzi
- Brīdiniet par papildu palīdzību
- Nekavējoties pielietojiet atzītos pirmās palīdzības pasākumus

Pēc negadījuma neatsāciet iekārtas ekspluatāciju, līdz to nav pārbaudījis uzņēmuma “Wetrok” vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.

Avariniu atveju:

- Išjunkite mašiną, paspauskite avarinio stabdymo jungiklį, jei jis yra.
- Prireikus kitos pagalbos, kreipkitės į gamintojo atstovą
- Iš karto taikykite pripažintas pirmosios pagalbos priemones

Po nelaimingų atsitikimų su prietaisu galima pradėti dirbti tik jį patikrinus „Wetrok“ arba „Wetrok“ įgijotam partneriui.



1. Kamera-modul | Modul kamery | Kameronis modulis | Kameronis modulis
2. Lokk smussvanntank | Veko nádrže na znečistenú vodu | Netīrā ūdens tvertnes vāciņš | Nešvaraus vandens bako dangtis
3. Nødstop | Nūdzové zastavenie | Avārijas apture | Avarinis sustojimas
4. Display | Displej | Displejs | Rodmuo
5. Mekanisme for sammenleggbær trekkstang | Sklāpacī mechanismus oja | Dīseles salikšanas mehānisms | Grāžūlo lankstymo mechanizmas
6. Impeller | Obežné koleso | Darbrats | Darbinis ratas
7. Quick-Refill kobling | Pripojka Quick-Refill | Ātrās uzpildīšanas savienotājumava | Greito užpildymo mova
8. Børstehus | Teleso kefy | Suku korpuss | Šepečio korpusas



1. Betjeningsspak | Ovlādacīa pāka | Vadības svira | Darbinē svirtis
2. Trekkstangjustering | Prestavenie oja | Dīseles regulētājs | Stiebo reguliavimas
3. Ladekontakt | Nabijācīa objīmka | Uzliādes ligzda | Krovimo lizdas
4. Smussvanntank | Nádrž na znečistenú vodu | Netīrā ūdens tvertne | Nešvaraus vandens rezervuaras
5. Avviserruller | Nāraznikové kolieska | Amortizācijas rullīši | Buferiniai ratai
6. Sugemunnstykke / Sugelepper | Nasāvacīa hubica/sacīe stierky | Sūkņa sprausla / Sūkņa uzgalis | Siurbimo antgalis / Siurbimo lūpos
7. Ferskvannfilter | Filter čerstvej vody | Tirā ūdeņa filtrs | Šviežio vandens filtras
8. Tømming ferskvann | Vypūšťanie čerstvej vody | Tirais ūdens iztukšošana | Šviežio vandens išpylimas
9. Tømming smussvann | Vypūšťanie znečistenej vody | Netīrā ūdens iztukšošana | Nešvaraus vandens išpylimas

Før igangkjøring / første gangs igangkjøring | Pred uvedením do prevádzky/Prvé uvedenie do prevádzky | Pirms eksploatacijos uzsākšanas / uzsākot eksploataciju pirmoreiz | Prieš paruošiant naudojimui / Pirmasis paruošimas naudojimui



Lade | Nabijanie | Uzlāde | Įkrovimas

1



Plugg inn i maskinen
Zastrčte do stroja
Iespraudiet iekārtā
Įkiškite kištuką į mašiną

eller / alebo / vai / arba

1a



Hurtiglader
Rýchlonabíjačka
Ātrās uzlādes ierīce
Sparčiojo įkrovimo prietai-
sas

2



Koble til strømforsyningen
Zastrčte do siete
Pievienojiet elektrotīklam
Prijunkite prie maitinimo
šaltinio



SIKKERHET | BEZPEČNOST' | DROŠĪBA | SAUGA

- Under lading må rommet luftes godt. Ladetilstanden skal overvåkes regelmessig.
- Miestnost' počas nabijania dobre vetrajte. Pravidelne kontrolujte stav nabitia.
- Uzlādes laikā nodrošiniet telpā labu ventilāciju. Regulāri pārbaudiet uzlādes līmeni.
- Kraudami vėdinkite patalpą. Reguliariai tikrinkite įkrovimo būklę.



- Oppladningen kan ta 11 timer. Ladekabelen skal først trekkes ut når batteriet er fulladet. Hurtiglader ca. 5 timer.
- Nabijanie môže trvať 11 hodín. Nabíjací kábel by sa mal vytiahnuť až vtedy, keď je batéria úplne nabitá. Rýchlonabíjačka cca 5 hodín.
- Uzlādes laiks var aizņemt 11 stundas. Atvienojiet uzlādes kabeli tikai, kad akumulators ir pilnībā uzlādējis. Ātrās uzlādes ierīce apm. 5 stundas.
- Įkrovimas gali trukti 11 valandų. Įkrovimo laidą reikėtų atjungti tik tuomet, kai akumuliatorius yra visiškai įkrautas. Sparčiojo įkrovimo prietaisas, apie 5 valandas.

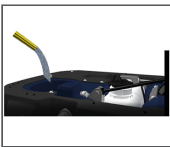
NO
SK
LV
LT

Forberedelse uten doseringssystem | Příprava bez dávkovacího systému | Sagatavošana bez dozēšanas sistēmas

I Pasirengimas darbai be dozavimo sistemos



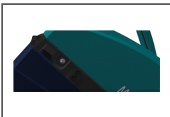
1



Fyll på vann
Naplňte vodu
Iepildiet ūdeni
Pripilkite vandens

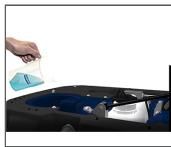
eller / alebo / vai / arba

1a



Quick Refill
Quick-Refill
Ātrā uzpildīšana
Greitas užpildymas

2

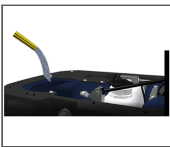


Fyll på ønsket dosering rengjøringsmiddel i ferskvannstanken
Naplňte chémiu v požadovanom dávkovaní do nádrže na čerstvú vodu
Pievienojiet ķīmisko līdzekli vēlamajā daudzumā tīrā ūdens tvertnē
Pripildykite norimą dozę gėlo vandens į rezervuarą su chemikalais

Forberedelse med doseringssystem | Příprava s dávkovacím systémem | Sagatavošana ar dozēšanas sistēmu | Pasirengimas darbai su dozavimo sistema



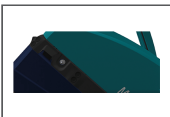
1



Fyll på vann
Naplňte vodu
Iepildiet ūdeni
Pripilkite vandens

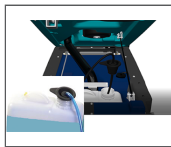
eller / alebo / vai / arba

1a



Quick Refill
Quick-Refill
Ātrā uzpildīšana
Greitas užpildymas

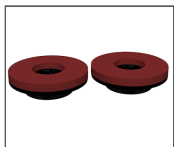
2



Fyll på rengjøringsmiddel
Naplňte chémiu
Pievienojiet ķīmisko līdzekli
Užpildykite chemikalais

Montere arbeidselementer | Namontujte pracovné prvky | Montēt darba elementus | Sumontuokite darbinus elementus

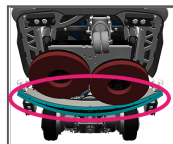
1



Monter egne de pads/børster
Vhodné vložky/kefy namontované
Montēti atbilstoši spilventiņi / suku
Tinkami kilimėliai / šepetčiai sumontuoti



2



Monter sugelepper
Sacie lamely namontované
Montēts sūkņa uzgalis
Siurbiamosios briaunos sumontuotos



Batteriet er fulladet. Ferskvannstanken er full.
Plne nabite batériu. Nádrž na čerstvú vodu plná.
Akumulators pilnībā uzlādēts. Tīrā ūdens tvertne ir pilna.
Akumulatorius visiškai įkrautas. Šviežio vandens bakas pilnas.



FARA | NEBEZPEČENSTVO | BĪSTAMI | PAVOJUS

Kontroller om ladeapparatkabelen er fjernet.
Skontrolujte, či je odstránený kábel nabíjačky.
Pārbaudīt, vai uzlādes kabelis ir atvienots.
Patikrinkite, ar įkroviklio laidas atjungtas.



Tilpass hastigheten avhengig av bakkeforholdene, omgivelsen og forurensningen.
Prispôsobte rýchlosť vlastnostiam podlahy, okoliu a znečisteniu.
Prispôsobte rýchlosť vlastnostiam podlahy, okoliu a znečisteniu.
Greitį pritaikykite pagal dangos savybes, aplinką ir nešvarumų kiekį.



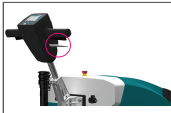
FORSIKTIG | POZOR | BRĪDINĀJUMS | ATSARGIAI

Før etterfylling med ferskvann må smussvanntanken tømmes!
Pred doplnením čerstvej vody bezpodmienečne vypustite nádrž na znečistenú vodu!
Pirms tīrā ūdens uzpildīšanas obligāti iztukšojiet netīrā ūdens tvertni!
Ištuštinkite nešvaraus vandens rezervuarą prieš pripildami naujo gėlo vandens!

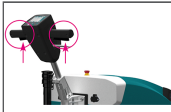


Den detaljerte beskrivelsen Robotic er inkludert i bruksanvisningen.
Detailný popis režimu Robotic je uvedený v návode na obsluhu.
Detalizēts robota apraksts ir iekļauts lietošanas instrukcijā.
Išsamus „Robotic“ aprašymas pateiktas naudojimo instrukcijoje.

Manuell betjening | Manuāls ovlādie | Manuāla darbība | Rankinis valdymas

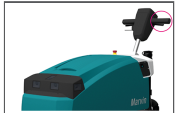
- 

1 Plasser trekkstangen riktig ved hjelp av spaken
Umiešnite oje pomocou páky
Pareizi pozicionēt dīseli ar sviras palīdzību
Svirtimi nustatykite tinkamą grąžulo padėtį
- 

2 Slå på maskinen, skriv inn innloggingskode
Zapnite stroj; zadajte prihlasovací kód
Ieslēgt iekārtu; ievadīt pieteikšanās kodu
Ijunkite mašiną; įveskite prisijungimo kodą
- 

3 LED-statusindikatoren blinker (rød), lås opp
NØDSTOPP/STOP
Stavový ukazovateľ LED blíká (červený), odblokuje
NÚDZOVÉ ZASTAVENIE
LED statusa indikator mirgo (sarkans), atbloķēt
AVĀRIJAS APTURI
Mirksi būsenos rodmens šviesos diodas (raudonas), atblo-
kuoti AVARINĮ STABDYMA
- 

4 Still inn vannmengde, børstetrykk og doserings-
mengde via berøringsdisplayet.
Prostredníctvom dotykového displeja nastavte
množstvo vody, tlak kief a dávkovacie množstvo
Izmantojot skārienekrānu, iestatīt ūdens daudzumu,
suku spiedienu un dozējamo daudzumu
Jutikliniame ekrane nustatykite vandens kiekį,
šepėčio slėgį ir dozės kiekį
- 

5 Aktivere ønskede funksjoner
Aktivujte požadované funkcie
Aktivizēt vajadzīgās funkcijas
Aktyvinkite norimas funkcijas
- 

6 Betjen betjeningsspaken, start maskinen
Stlačte ovládaci páku, iniciujte stroj
Iedarbināt vadības sviru, palaist iekārtu
Paspauskite valdymo svirtį, pastumkite mašiną
- 

7 Arbeid
Pracujte
Eksploatācija
Darbas



En tankfylling med vann/rengjøringsmiddel er med gjennomsnittlig vandedosering nok til ca. 38-53 minutter.

Naplnenie nádrže vodou/chémiou stačí pri priemernom dávkovaní vody asi na 38 – 53 minút.



Overbelastningsvern: Blokkerer børstemotoren under arbeidet, stoppes automatisk! Ved å slå av/på maskinen på nytt kan det arbeides videre.

Ochrana proti preťaženiu: Blokuje motor kefy počas práce, zastavuje sa automaticky! Opätovným vypnutím/ zapnutím stroja je možné znovu pracovať.

Ar vienu ar ūdeni/kīmisko līdzekli uzpildītu tvertni, pielietojot vidēju ūdens dozēšanu, pietiek apm. 38 - 53 minūtēm.

Vieno rezervuaro vandens / chemikalų su vidutine vandens doze pakanka maždaug 38-53 min.

Pārslodzes aizsardzība: Bloķē suku motoru darba laikā, tas tiek automātiski apturēts! Atkārtoti izslēdzot/ ieslēdzot iekārtu, darbu var turpināt.

Apsauga nuo perkrovos: Jei dirbant užblokuojamas šepčio variklis, prietaisas automatiškai išsijungia! Įjunkite ir išjunkite prietaisą, kad galėtumėte tęsti darbą.

Repetisjon Robotic | Opakovanie Robotic | Robotic atkārtošana | Robotic kartojimas



Når maskinen slås på, vises et timeglass som forsvinner etter ca. 1 til 2 minutter. Robotmodus er ikke tilgjengelig før dette tidspunktet.

Po zapnutí stroja sa zobrazia presýpacie hodiny, ktoré sa približne po 1 až 2 minútach stratia. Dovtedy nie je režim Robotic dostupný.

Kad iekārta ir ieslēgta, parādās smilšu pulkstenis, kas pazūd apmēram pēc 1 līdz 2 minūtēm. Līdz tam brīdim robota režīms nav pieejams.

Įjungiant mašiną rodomas smėlio laikrodis, kuris išjungiamas maždaug po 1–2 minučių. Iki tol „Robotic“ režimo naudoti negalima.



Den detaljerte beskrivelsen Robotic (Teach, Edit) er inkludert i bruksanvisningen.

Detailný popis režimu Robotic (Teach, Edit) je uvedený v návode na obsluhu.

Detalizēts robota (Teach, Edit) apraksts ir iekļauts lietošanas instrukcijā.

Išsamus „Robotic“ (Teach, Edit) aprašymas pateiktas naudojimo instrukcijoje.

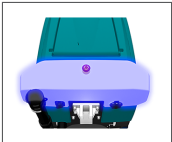
Repetisjon Robotic | Opakovanie Robotic | Robotic atkārtošana | Robotic kartojimas

- 

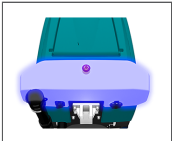
Slā pā maskīnā, tast inn innloggingskoden
Zapnīte stroj; zadājīte prīhlasovācī kōd
Ieslēgt iekārtu; ievadīt pīteikšanās kōdu
Ijunkīte mašīnā; īveskīte prīsījungīmo kōdā
- 

Trykk pā Robotic-knappen
Stāčīte tīačīdlo Robotic
Nospiest taustiņu "Robotic"
Paspauskīte „Robotic” mygtukā
- 

Velg omrādet som skal rengjōres
Zvōlīte pīlohu, kōrā sā mā vyčīstīt
Izvēlēties tīrāmo vīrsmu
Parīnkīte pavīršī, kurī reīkā valītī
- 

Trykk pā "Play"-knappen
Stāčīte tīačīdlo „Play”
Nospiest taustiņu "Play"
Paspauskīte mygtukā „Play”
- 

Maskīnā sōker ēter startpīsīcijōnā. LED-lampēn
lyser blātt
Stroj hīadā vīchōdīskovū pōlohu. LED svīetiācā modrōu
fārbōu
Lēkārtā meklē sākuma pōzīcijū. LED spīd zilā krāsā
Mašīnā īešō prādīnēs padēties. Švīečīa mēlynas švīesos
dīodās
- 

Maskīnā ēr nā klār tīl ā rengjōre overflaten
Hāndtakēt mā vārē foldēt ned
Stroj ē terāz prīprāvēnī vyčīstīt pīlohu
Rukovāt mūsī bītī sklopēnā nadol
Iekārtā tagād īr gatavā tīrīt vīrsmu
Rokturīm jābūt nolāstām uz lējū
Dabār mašīnā yra pārengtā valītī pavīršīj
Rankēnā turī bītī nulēnkta
- 

Bevegēr sēg frēmover = blinkēr blātt/orānsjē
Presun smērōm doprēdu = modrā/blikājūcē orānžō-
vōu fārbōu
Kustība uz priekšu = mīrgō zilā/orānžā krāsā
Vāzīavīmas pīrmyn = mīrksi mēlynā / orānžīne spalvā
- 

Rengjōrīng ferdīg = grōnt lys
Čīstīenē ukončēnē = svīetiācē zelēnō fārbōu
Tīrīšana pābeīgta = nepārtrauktī deg zālā krāsā
Valymas baigtas = švīečīa žālīa spalvā



I tilfelle feil: Hindring oppdaget = blinker oransje; Feil oppdaget = blinker rødt.

V prípade chyby: Rozpoznaná prekážka = blikajúce oranžovou farbou; rozpoznaná chyba = blikajúce červenou farbou.

Kļūdas gadījumā: konstatēts šķērslis = mirgo oranžā krāsā; konstatēta kļūda = mirgo sarkanā krāsā.

Ivykus klaidai: Aptikta kliūtis = mirksi oranžine spalva; aptikta klaida = mirksi raudona spalva.

NO
SK
LV
LT



ΠΡΟΣΟΧΗ | ATENȚIE | OPASNOST | ВНИМАНИЕ



- Αυτός ο οδηγός σύντομης εκκίνησης (Quick Start Guide) δεν αντικαθιστά σε καμία περίπτωση τις οδηγίες χειρισμού. Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χειρισμού και φυλάξτε τις σε μέρος που να είναι πάντα προσβάσιμες!
- Διαβάζετε και λαμβάνετε υπόψη σας όλες τις υποδείξεις ασφαλείας των οδηγιών χειρισμού!
- Τη μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιούν μόνο άτομα που εκπαιδεύτηκαν στο χειρισμό της και στα οποία ανατέθηκε ρητά η χρήση της.
- Ο εκμεταλλευτής διασφαλίζει πως όλοι οι χειριστές γνωρίζουν τις προδιαγραφές ασφαλείας και πως έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση της μηχανής ανάλογα με το εκάστοτε προϊόν.
- Acest Ghid scurt nu înlocuiește în nici un caz Manualul de utilizare. Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție manualul de utilizare! Păstrați manualul la îndemână!
- Citiți și respectați toate instrucțiunile de siguranță din Manualul de utilizare!
- Mașina trebuie utilizată doar de persoane care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu deservirea ei.
- Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii cunosc regulile de siguranță și sunt instruiți cu privire la folosirea mașinii, ținând cont de specificațiile produsului.
- Ovaj kratki priručnik nikako ne zamjenjuje priručnik za uporabu. Prije stavljanja u pogon pozorno pročitajte priručnik za uporabu, a zatim ga spremite na pristupačno mjesto!
- Pročitajte i poštujujte sve sigurnosne napomene u priručniku za uporabu!
- Stroj smiju rabiti samo osobe koje su podučene njegovom rukovanju i koje su izričito ovlaštene za njegovu uporabu.
- Vlasnik mora jasno regulirati i definirati ovlasti za rad, održavanje i popravak stroja.
- Това кратко ръководство не заменя в никакъв случай ръководството за експлоатация. Преди пускане в експлоатация прочетете внимателно ръководството за експлоатация и го дръжте на достъпно място!
- Прочетете и съблюдавайте всички инструкции за безопасност в ръководството за експлоатация!
- Машината трябва да се използва само от лица, които са инструктирани за работа с нея и изрично са упълномощени да я използват.
- Потребителят се уверява, че всички оператори познават инструкциите за безопасност и са обучени за специфичната употреба на машината.



- Το Wetrok σάς παρέχει τις αυθεντικές οδηγίες λειτουργίας για λήψη:
Σαρώστε τον κωδικό QR ή επισκεφτείτε τη σελίδα techinfo.wetrok.com
- Wetrok vă pune la dispoziție manualul de utilizare original pentru descărcare:
Scanați codul QR sau techinfo.wetrok.com
- Wetrok Vam za preuzimanje na raspolaganje stavlja originalnu uputu za uporabu:
skenirati QR-kode ili techinfo.wetrok.com
- Wetrok Ви предоставя за изтегляне оригиналните инструкции за експлоатация:
Сканиране на QR код или techinfo.wetrok.com

Επείγουσα ανάγκη | Urgență | Hitan slučaj | Аварийна ситуация

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης:

- Απενεργοποιήστε τη μηχανή και πιέστε το πλήκτρο παύσης επείγουσας ανάγκης, αν είναι διαθέσιμο
- Περαιτέρω βοήθεια
- Χρησιμοποιήστε αμέσως τα αναγνωρισμένα μέσα πρώτων βοηθειών

Σε περίπτωση κάποιου γεγονότος έκτακτης ανάγκης, μη θέσετε εκ νέου τη μηχανή σε λειτουργία, πριν αυτή ελεγχθεί από την εταιρία Wetrok ή από κάποιον εξουσιοδοτημένο συνεργάτη της εταιρίας Wetrok.

În caz de urgență:

- Opriti aparatul, apăsați Butonul de oprire de urgență, dacă există
- Alertare pentru asistență suplimentară
- Aplicați imediat măsurile de prim ajutor recunoscute

După incidente, nu puneți din nou mașina în funcțiune fără verificarea prealabilă afirmei Wetrok sau a unui partener aflat în contract cu firma Wetrok.

U hitnom slučaju:

- Isključite stroj i, ako postoji, pritisnite sigurnosnu sklopku
- Alarmirajte druge službe pomoći
- Odmah pružite odgovarajuće mjere prve pomoći

Nakon nezgoda stroj ne pokrećite prije nego što tvrtka Wetrok ili ovlašteni partnert vrtke Wetrok ne obavi provjeru.

При аварийен случай:

- Изключете машината, натиснете прекъсвача за аварийен стоп, ако има такъв
- Обадете се за допълнителна помощ
- Приложете веднага съответните мерки за първа помощ.

След инциденти не пускайте машината отново в експлоатация преди проверката от Wetrok или от дистрибутор на Wetrok.

Επισκόπηση μηχανής | Vedere de ansamblu mașină | Pregled stroja | Обзор на машината



1. Μονάδα κάμερας | Modul cameră | Modul kamere | Модул на камерата
2. Καπάκι δεξαμενής βρώμικου νερού |
Capacul rezervorului de colectare a murdăriei |
Poklopac tanka za prijavu vodu |
Капак на резервоара за мръсна вода
3. Παύση έκτακτης ανάγκης | Opre de urgență | Hitno zaustavljanje | Аварийно спиране
4. Ένδειξη | Ecran | Zaslon | Дисплей
5. Μηχανισμός αναδίπλωσης ράβδου | Mecanism rabatare braț |
Mehanizam za sklapanje rude | Шарнирна ръкохватка механизъм за прибиране
6. Ρότορας | Roată | Kotač za kretanje | Колело
7. Σύνδεση Quick-Refill | Conector pentru încărcare rapidă | Priključak za brzo dopunjavanje | Куплунг за бързо зареждане Quick Refill
8. Πλαίσιο βούρτσας | Carcasa perilor | Kućište četaka | Корпус за четки



1. Μοχλός χειρισμού | Manetă de control | Upravljačka ručica | Лост за управление
2. Ρύθμιση τιμονιού | Reglarea brațului de mișcare | Namještanje vodilice |
Регулиране на шарнирната ръкохватка
3. Υποδοχή φόρτισης | Sodu de încărcare | Utičnica za punjenje | Букса за зареждане
4. Δεξαμενή βρώμικου νερού | Rezervor de apă murdară |
Spremnik za prijavu vodu | Резервоар за мръсна вода
5. Τροχοί απόρριψης | Role de distanțare | Odbojnice | Колела
6. Ακροφύσιο αναρρόφησης / Χείλη αναρρόφησης | Duze de aspirare/raclete de aspirare din cauciuc | Usisna sapnica / usisne usne | Смукателна дюза/ почистващо перо
7. Φίλτρο καθαρού νερού | Filtru apă curată | Filtar za svježiu vodu | Филтър за чиста вода
8. Εκκένωση καθαρού νερού | Furtun de descărcare a apei curate |
Pražnjenje svježe vode | Изпразване на чистата вода
9. Εκκένωση βρώμικου νερού | Furtun de descărcare a apei murdare |
Pražnjenje prljave vode | Изпразване на мръсната вода

Πριν τη θέση σε λειτουργία / Првѣта θέση се лѣитурѣа I Înainte de luarea în folosință / prima utilizare I Prije prvog pokretanja / prvo pokretanje I Преди пускане в експлоатация / първо пускане в експлоатация



Φόρτιση I Încărcare I Punjenje I Зареждане

1



Συνδέστε στο μηχανήμα
Conectați cablul de alimentare la aspirator
Ukopčajte na stroj
Включете към машината
ή/sau/и/или

1a



Γρήγορος φορτιστής
Încărcător rapid
Punjač za brzo punjenje
Зарядно устройство за бързо зареждане

2



Συνδέστε στο δίκτυο
Conectați cablul de alimentare la rețea
Ukopčajte na mrežu
Включете към мрежата



ΑΣΦΑΛΕΙΑ I SIGURANȚĂ I SIGURNOST I БЕЗОПАСНОСТ

- Αερίζετε καλά το χώρο κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Επιτηρείτε τακτικά την κατάσταση φόρτισης.
- Aerisiți bine spațiul în timpul încărcării. Verificați periodic nivelul încărcării.
- Dobro prozračite prostoriju tijekom punjenja. Redovito provjeravajte napunjenost.
- По време на зареждането проветрявайте добре помещението. Контролирайте редовно състоянието на заряда.

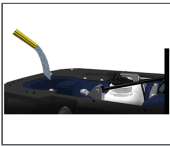


- Η φόρτιση μπορεί να διαρκέσει από 11 ώρες. Βγάζετε το καλώδιο φόρτισης αφού η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως. Γρήγορος φορτιστής.
- Încărcarea poate dura 11 ore. După încărcarea completă a acumulatorului decuplați cablul de încărcare. Încărcător rapid cca. 5 ore.
- Punjenje može trajati 11 sati. Kabel za punjenje valja iskopčati tek ako je baterija potpuno napunjena. Punjač za brzo punjenje, otprilike 5 sati.
- Зареждането може да продължи 11 часа. Зареждащият кабел трябва да се изключи едва след като батерията е заредена напълно. Зарядно устройство за бързо зареждане – около 5 часа.

Προετοιμασία χωρίς Σύστημα δοσολογίας | Pregătire fără sistem de dozare | Priprema bez dozirnog sustava | Подготовка без Дозираща система



1



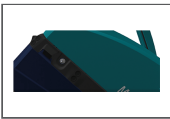
Πλήρωση νερού
Turnați apă
Ulijte vodu
Заредете с вода
ή /sau/ и/или

2



Ρίξτε το χημικό μέσο στην επιθυμητή δοσολογία μέσα στη δεξαμενή καθαρού νερού
Adăugați substanțele chimice în doza preferată în rezervorul apei curate
Ulijte željenu dozu sredstva za čišćenje u spremnik za svježu vodu
Заредете с химикал с желаната дозировка в резервоара с чиста вода

1a

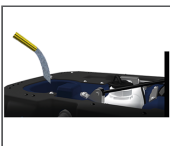


Quick Refill
Încărcare rapidă
Brzo dopunjavanje
Бързо зареждане Quick Refill

Προετοιμασία με Σύστημα δοσολογίας | Pregătire cu sistem de dozare | Priprema s dozirnim sustavom | Подготовка с Дозираща система

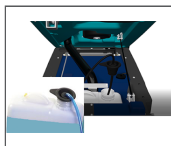


1



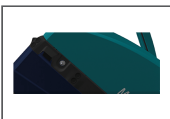
Πλήρωση νερού
Turnați apă
Ulijte vodu
Заредете с вода
ή /sau/ и/или

2



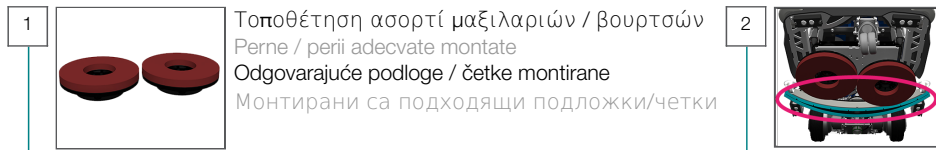
Πλήρωση χημικού μέσου
Turnați detergentul
Ulijte sredstvo za čišćenje
Заредете с химикал

1a



Quick Refil
Încărcare rapidă
Brzo dopunjavanje
Бързо зареждане Quick Refill

Συναρμολόγηση εξαρτημάτων εργασίας | Montați elementele de lucru | Montirajte elemente za rad | Монтирайте работните елементи



Τοποθέτηση ασορτί μαξιλαριών / βουρτσών
Perne / perii adecvate montate
Odgovarajuće podloge / četke montirane
Монтирани са подходящи подложки/четки

Τοποθέτηση μάκτρων
Gură de aspirație montată
Usisne usne montirane
Монтирано е почистващо перо



Πλήρης φόρτιση μπαταρίας. Γέμισμα δεξαμενής καθαρού νερού.
Baterie încărcată complet. Rezervor apă curată plin.
Baterija u potpunosti napunjena. Tank za svježu vodu pun.
Заредете батерията напълно. Резервоарът с чиста вода е пълен.



KINΔYNOΣ | PERICOL | OPASNOST | ОПАСНОСТ

Ελέγξτε αν έχει αφαιρεθεί το καλώδιο της συσκευής φόρτισης.

Verificați dacă s-a îndepărtat cablul aparatului de încărcare.

Provjerite je li kabel punjača izvađen.

Проверете, дали кабела за зареждане на уреда е отстранен.



Προσαρμόστε την ταχύτητα στην ποιότητα του δαπέδου, το περιβάλλον και τους ρύπους.

Adaptați tipului suprafeței pardoselii, mediului înconjurător și gradului de murdărie.

Prilagodite brzinu svojstvima poda, okolini i zaprljanosti.

Съобразете скоростта със свойствата на пода, околната среда и замърсяването.



ΠΡΟΣΟΧΗ | ATENȚIE | OPASNOST | ВНИМАНИЕ

Πριν την επαναπλήρωση καθαρού νερού εκκενώνετε οπωσδήποτε τη δεξαμενή βρώμικου νερού!

Goliți neapărat rezervorul de apă murdară înainte de reumplerea cu apă curată.

Prije dolijevanja svježe vode svakako ispraznite spremnik za prljavu vodu!

Преди да заредите с чиста вода задължително изпразнете резервоара за мръсна вода!



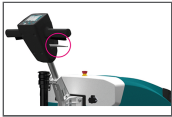
Η λεπτομερής περιγραφή του ρομποτικού περιλαμβάνεται στις οδηγίες χρήσης.

Descrierea detaliată Robotic este inclusă în manualul de utilizare.

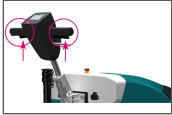
Detaljan opis za Robotic sadržan je u uputi za uporabu.

Подробното описание на робота е включено в ръководството за работа.

Χειροκίνητη λειτουργία | Operare manuală | Ručni rad | Ръчна работа

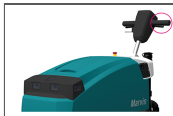
- 

1 Τοποθετήστε σωστά τη ράβδο χρησιμοποιώντας τον μοχλό
 Pozitionați corect brațul cu ajutorul manetei
 Ruđu pravilno pozicionirajte pomoću poluge
 Позиционирайте правилно шарнирната ръкохватка чрез лоста
- 

2 Ενεργοποιήστε τη μηχανή. Εισαγάγετε τον κωδικό σύνδεσης
 Porniți mașina; introduceți codul de login
 Uključite stroj; unesite kod za prijavu
 Включете машината; въведете кода за влизане
- 

3 Η ενδεικτική λυχνία LED αναβοσβήνει (κόκκινη), ξεκλειδώστε την Παύση έκτακτης ανάγκης
 Afășajul de stare LED clipește (roșu), deblocați OPRIREA DE UR-GENȚĂ
 LED prikaz statusa trepće (crveno), deblokirajte PRI-NUDNO/ZAUSTAVLJANJE
 Светодиодната индикация за състоянието мига (в червено), деблокирайте бутона за АВАРИЙНО СПИРАНЕ
- 

4 Ρυθμίστε την ποσότητα νερού, την πίεση της βούρτσας και τη δοσολογία μέσω της οθόνης αφής
 Setați cantitatea de apă, presiunea periei și cantitatea de dozare prin ecranul tactil
 Preko zaslona osjetljivog na dodir namjestite količinu vode, tlak četke i količinu za doziranje
 Настройте количеството вода, натиска на четката и дозираното количество чрез сензорния дисплей
- 

5 Ενεργοποιήστε τις επιθυμητές λειτουργίες
 Activati funcțiile dorite
 Aktivirajte željene funkcije
 Активирайте желаните функции
- 

6 Ενεργοποιήστε τον μοχλό λειτουργίας, πιέστε τη μηχανή
 Acționați maneta de operare, porniți mașina
 Aktivirajte polugu za rukovanje, pokrenite stroj
 Задействайте лоста за управление, бутнете машината
- 

7 Εργασία
 Lucrați
 Radite
 Работа



Μία πλήρωση δεξαμενής νερού / χημικού μέσου, με μια μέση δοσολογία νερού, αρκεί για περ. 38-53 λεπτά.

Un rezervor plin de apă/detergent ajunge la o dozare medie a apei pentru cca. 38-53 minute.



Προστασία υπερφόρτισης: Αν το μοτέρ της βούρτσας μπλοκάρει κατά τη διάρκεια της εργασίας, σταματάει αυτόματα! Μπορείτε να ξαναεργαστείτε αν απενεργοποιήσετε και επανενεργοποιήσετε τη μηχανή.

Protecție de suprasarcină: Dacă se blochează motorul periiilor în timpul lucrului, acesta se oprește automat. Prin oprirea/repornirea aparatului, acesta poate fi folosit din nou.

Jedno punjenje spremnika za vodu / sredstvo za čišćenje pri prosječnom doziranju vode dovoljno je za oko 38 do 53 minuta.

Едно зареждане вода/химикал е достатъчно при средно дозиране на водата за около 38-53 минути.

Zaštita od preopterećenja: ako se motor četaka blokira tijekom rada, rad će se automatski zaustaviti!

Ponovnim isključivanjem i uključivanjem stroja možete nastaviti rad.

Заштита от пренатоварване: Ако двигателят за четките блокира по време на работа, се спира автоматично! Чрез ново изключване/включване на машината може да се работи отново.

Robotic Επανάληψη | Repetare Robotic | Robotic ponoviti | Robotic Повтаряйте



Όταν η μηχανή είναι ενεργοποιημένη, εμφανίζεται μια κλεψύδρα, η οποία εξαφανίζεται μετά από περίπου 1 με 2 λεπτά. Μέχρι τότε, η λειτουργία Robotic δεν είναι διαθέσιμη.

La pornirea mașinii apare o clepsidră care va dispărea după cca. 1 până la 2 minute. În acest timp, modul Robotic nu este disponibil.

Prilikom uključivanja stroja pojavljuje se pješčani sat koji nestaje nakon otprilike 1 do 2 minute. Za to vrijeme režim za Robotic nije raspoloživ.

При включването на машината се появява пясъчен часовник, който изчезва след приблизително 1 – 2 минути. За това време не е достъпен режимът на работа на робота.



Η λεπτομερής περιγραφή του ρομποτικού (Teach, Edit) περιλαμβάνεται στις οδηγίες χρήσης.

Descrierea detaliată Robotic (Teach, Edit) este inclusă în manualul de utilizare.

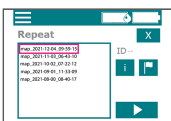
Detaljan opis za Robotic (Teach, Edit) sadržan je u uputi za uporabu.

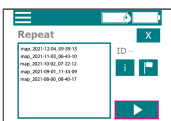
Подробното описание на робота (Teach, Edit) е включено в ръководството за работа.

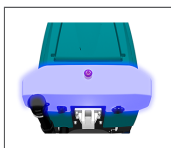
Robotic Επανάληψη | Repetare Robotic | Robotic ponoviti | Robotic Повтaряйтe

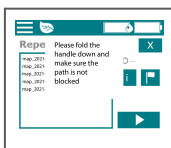
1  Ενεργοποιήστε τη μηχανή. Εισαγάγετε τον κωδικό σύνδεσης
Porniți mașina; introduceți codul de login
Uključite stroj; unesite kod za prijavu
Включите машината; въведете кода за влизане

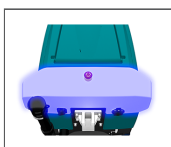
2  Πατήστε το κουμπί Robotic
Acționați tasta Robotic
Aktivirajte tipku za Robotic
Натиснете бутона Робот

3  Επιλέξτε την επιφάνεια που θέλετε να καθαρίσετε
Selectați suprafața de curățat
Odaberite površinu koja se treba čistiti
Избeрeтe зoнaтa, кoятo щe сe пoчиствa

4  Πατήστε το κουμπί "Play".
Apăsati tasta "Play"
Pritisnite tipku "Play"
Натиснете бутона Play

5  Η μηχανή αναζητά τη θέση του σπιτιού. Το LED ανάβει μπλε
Mașina caută poziția inițială. LED-ul albastru aprins
Stroj traži izlaznu poziciju. LED svijetli u plavoj boji
Машината търси изходната позиция.
Свети синият светодиод

6  Η μηχανή είναι έτοιμη να καθαρίσει την επιφάνεια
Η λαβή πρέπει να είναι διπλωμένη
Mașina este acum gata să curețe suprafețele
Mănerul trebuie rabatat în jos
Stroj je sada spreman čistiti površinu
Drška se mora spustiti dolje
Сeгa мaшинaтa e гoтoвa зa пoчиствaнe нa зoнaтa. Ръкoхвaткaтa тpябвa дa e нaκлoнeнa нaзaд

7  Οδήγηση προς τα εμπρός = αναβοσβήνει μπλε/πορτοκαλί
Deplasare înainte = albastru/portocaliu clipind
Kretanje naprijed = trepće u plavoj/narančastoj boji
Движение вперед = мигащо синьо/оранжево

8  Ολοκληρωμένος καθαρισμός = σταθερό πράσινο
Curățare finalizată = verde aprins
Čišćenje završeno = svijetli u zelenoj boji
Пoчиствaнeтo e зaвършeнo = сeтe зeлeнo



Σε περίπτωση λάθους: Εντοπισμός εμποδίου = αναβοσβήνει πορτοκαλί. Εντοπισμός σφάλματος = αναβοσβήνει κόκκινο.

În caz de eroare: Obstacol detectat = portocaliu clipind; eroare detectată = roșu clipind.

U slučaju pogreške: Prepreka detektirana = trepće u narančastoj boji; pogreška detektirana = trepće u crvenoj boji.

В случай на грешка: Открито е препятствие = мигащо оранжево; открита е грешка = мигащо червено.

© Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50

Wetrok AB Sweden Kyrkvägen 1 G, S-192 72 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00

www.wetrok.com